Жан-Пьер АБУ

**СЕМЕЙНЫЙ УЖИН**

Перевод с французского Ирины ПРОХОРОВОЙ и Владимира АЛЕКСЕЕВА

Тел. Ирины Прохоровой:

 Дом. + 33.1.46.60.54.41

Сотовый: + 33.6.13.13.85.38

E-mail : vovalex@club-internet.fr

Действие происходит в гостиной небольшого особняка. Богатая обстановка, мягкая мебель. Жан – мелкий провинциальный предприниматель на пенсии. Кристин – его жена. С левой стороны – гостиная, с правой – столовая. Четыре кресла развернуты лицом к публике перед предполагаемым камином. Немного поодаль стоит табурет. В столовой стол накрыт на четыре персоны. Слева от гостиной видно начало лестницы. За окном, расположенным в глубине слева, идет снег. Справа в глубине – входная дверь. У правого края сцены – две двери. Одна ведет в кабинет, другая – на кухню. Когда занавес поднимается, Жан и Кристин сидят в креслах перед камином, читают и пьют виски. Стаканы и бутылка стоят на низком столике, который находится между креслами и камином.

*По радио передают сводку погоды:* ... В течение всей ночи над Францией будет господствовать область очень низкого давления, которая надвинулась с Атлантического океана и принесла обильный снегопад на равнины и небольшие возвышенности. К утру эта область сдвинется за пределы страны и небо очистится. Завтра днем ожидается солнечная погода.

ЖАН: *(Смотрит в окно).* Ну и пурга! Снег так и валит.

КРИСТИН: Ты прибавил отопления?

ЖАН: Да.

КРИСТИН: Надеюсь, они доберутся без проблем... Что там сказали по радио?

ЖАН: Снег на всю ночь.

КРИСТИН: Может стоило отменить

ЖАН: Нет, машина у них хорошая. А если уж очень наметет, переночуют у нас и завтра утром вернутся домой.

КРИСТИН: Не думаю, что это понравится Беатрис. *(Молчание).* Ты что проторчал весь день в мастерской?

ЖАН: Да, и я порядком преуспел.

КРИСТИН: И тебе удалось починить кресло?

ЖАН: Нет, я закончил лишь сиденье. Осталось только обить его. Я надеюсь, ты мне поможешь выбрать материал для обивки.

КРИСТИН: Можем сделать это завтра

(Пауза)

ЖАН: Ты им когда сказала приехать?

КРИСТИН: Как обычно, к восьми с половиной.

ЖАН: (*Смотрит на свои часы)* Еще восемь пятнадцать, сейчас появятся.

КРИСТИН: Беатрис вечно опаздывает.

ЖАН: Опять ты за свое. *(Звонок).* Видишь, на сей раз они приехали даже раньше.

(Кристин идет открыть дверь. Слышится мужской голос)

ФАБРИС: Добрый вечер, мадам.

КРИСТИН: Здравствуйте, месье.

ФАБРИС: Извините, что побеспокоил.

КРИСТИН: Жан!

ФАБРИС: У меня сломалась машина, а сотовый здесь не действует. Нельзя ли от вас позвонить? *(Жан удивлен, встает и направляется к двери).* Добрый вечер, месье. Извините, что беспокою вас в такое время.

ЖАН: Проходите, пожалуйста. *(Фабрис входит. Одет элегантно, вид озабоченный.)* Телефон вон там... Прошу вас.

Жан указывает ему на дверь кабинета с правой стороны сцены. Фабрис входит туда, оставляя дверь приоткрытой. Когда он повышает голос, Жан и Кристин слышат его разговор.

КРИСТИН: Не нравится мне этот поздний визит.

ЖАН: Но у него сломалась машина.

КРИСТИН: Он может сказать все, что угодно.

Жан поживает плечами, прислушивается.

ФАБРИС: ... Ты можешь сейчас приехать? ... Подожди, я спрошу. *(Высовывается из двери).* Как вас найти?

ЖАН: Это сразу на выезде из поселка.

ФАБРИС: Ты проедешь поселок и где-то в пятистах метрах увидишь справа мою машину, как раз перед стоящим на отшибе домом. Отсюда я тебе и звоню. *(Снова высовывается).* Какой у вас номер телефона?

ЖАН: Он написан на трубке.

КРИСТИН: Надеюсь, он не будет ждать у нас.

ЖАН: В такую метель не очень-то любезно выгнать его на улицу.

КРИСТИН: Если он останется здесь, мне будет не по себе.

ЖАН: Это продлится недолго.

КРИСТИН: *(Сдается.)* Делай, как знаешь. Не пришлось бы потом пожалеть.

ФАБРИС: ... Договорились, я жду. *(Входит в комнату.)* Простите, что побеспокоил. *(Направляется к двери.)*

ЖАН: Вы что, собираетесь ждать на улице?

ФАБРИС: Ну да… Я устроюсь в машине

ЖАН: На улице очень холодно и идет снег. Подождите здесь пока за вами приедут. Это же недолго?

ФАБРИС: Нет, несколько минут. *(Смотрит на стол.)* Вы ждете гостей?

КРИСТИН: Сын с женой приедут на ужин.

ЖАН: Садитесь, прошу вас.

ФАБРИС: Спасибо. *(Садится.)*

ЖАН: Вы наверно замерзли. Хотите виски?

ФАБРИС: Не откажусь.

ЖАН: Без льда?

ФАБРИС: М-м-м... Пожалуй.

*Жан наливает. Пьют не спеша. Кристин нервничает и поглядывает с недоверием на Фабриса.)*

ЖАН: Серьезная поломка?

ФАБРИС: Не знаю. Я въехал в дерево.

КРИСТИН: (С сомнением.) В дерево? И вы не пострадали?

ФАБРИС: Я ехал не очень быстро.

КРИСТИН: Ну, тогда вам повезло!

ЖАН: Машина помята?

ФАБРИС: Думаю, что да.

ЖАН: Вы не уверены?

ФАБРИС: Нет. Мне не удалось ее завести, я увидел ваш дом и...

ЖАН: Вам придется отдать ее в ремонт?

ФАБРИС: Да, мой друг, которому я звонил, как раз ремонтирует машины.

ЖАН: Он живет в наших краях?

ФАБРИС: Да, тут неподалеку.

ЖАН: Вам повезло!

ФАБРИС: В моих несчастьях бывают перерывы. *(Осматривается.)* У вас здесь тихо и спокойно, вы живете совершенно обособлено.

КРИСТИН: Да... Мы здесь привыкли. *(Все более беспокоясь, поглядывает на часы.)* Я думаю, они не опоздают.

ФАБРИС: Они едут издалека?

КРИСТИН: Нет, у них дом в поселке километрах в двадцати отсюда.

ЖАН: Вы живете в нашем районе?

ФАБРИС: М-м-м... Да... Но уже завтра я переезжаю в другое место.

КРИСТИН: Ах вот как!

ЖАН: Меняете работу?

ФАБРИС: Нет.

В дверь звонят, Кристин идет открывать, Жан поднимается и тоже идет к двери. Входят Жером и Беатрис, целуются с родителями, замечают Фабриса.

БЕАТРИС: У вас гость?

КРИСТИН: Нет... Просто, мы предложили месье... Месье?

ФАБРИС: Фабрис... Монтекатини.

КРИСТИН: Мы предложили месье Монтекатини... *(Запинается.)* переждать в тепле, пока за ним не приедут. У него сломалась машина.

Здороваются.

ЖЕРОМ: Это ваша машина перед домом?

ФАБРИС: Да.

*Кристин немного приободрилась, берет за руку Жерома.*

КРИСТИН: Ну, как ты, мой мальчик?

ЖЕРОМ: Отлично. Сейчас я в прекрасной форме.

КРИСТИН: Тем лучше. А вы, Беатрис?

БЕАТРИС: Все хорошо, спасибо.

ЖЕРОМ: *(Обращаясь к Кристин с нежностью)* А ты? На прошлой неделе ты была немного подавлена. Прошло? *(Кристин качает головой.)* Семейный ужин тебя взбодрит, увидишь.

ЖАН: Что было хорошего на этой неделе?

БЕАТРИС: Ничего особенного, работы было много... Холодно сегодня.

КРИСТИН: Сейчас я подам аперитив, согреетесь. *(Все рассаживаются в кресла вокруг камина, немного смущенные присутствием Фабриса.)* Беатрис, вам что?

БЕАТРИС: Порто.

КРИСТИН: А ты что хочешь, Жеромчик?

ЖЕРОМ: Виски со льдом, пожалуйста.

КРИСТИН: Месье Монтекатини, еще виски?

ФАБРИС: С удовольствием.

Подает.

ЖАН: Вы сегодня рано приехали. На дорогах свободно?

ЖЕРОМ: Не очень. Выехали мы вовремя, но пришлось сделать большой крюк. Центр Клерси окружен полицией. Похоже, там ограбили кассу в супермаркете.

ЖАН: Сегодня?

ЖЕРОМ: Да, перед закрытием.

КРИСТИН: *(Крайне обеспокоенная)* Их поймали?

ЖЕРОМ: Не думаю, пожалуй, им удалось скрыться. Никто не мог сказать, что там произошло.

КРИСТИН: Их было много?

ЖЕРОМ: Ничего не знаю.

КРИСТИН: *(Фабрису с подозрением)* Вы приехали из Клерси?

ФАБРИС: Нет.

ЖЕРОМ: *(Фабрису)* Что у вас случилось? Вы въехали в дерево?

ФАБРИС: Да.

ЖЕРОМ: Как раз напротив дома?

ФАБРИС: Да.

Все недоверчиво переглядываются.

КРИСТИН: Моя дорогая Беатрис, как поживает ваш отец?

БЕАТРИС: Он не здоров.

КРИСТИН: Наверно, это очень огорчает вашу матушку?

БЕАТРИС: Да... Особенно то, что она должна сидеть все время около него, он не выносит, когда она уходит. Я не знаю, как она может сидеть все время дома. Я бы сошла с ума.

КРИСТИН: *(Наставительно)* Она просто выполняет свой долг.

Беатрис морщится. Звонит телефон, Жан идет в кабинет, берет трубку.

ЖАН: *(Фабрису)* Это вас.

(Фабрис входит в кабинет и закрывает за собой дверь. Остальные переговариваются вполголоса.

КРИСТИН: Почему ему звонят сюда?

Жан недоумевающе пожимает плечами.

ЖАН: Это наверно его друг, автомеханик, он ему дал наш номер.

КРИСТИН: О чем они там? *(Она приставляет ладонь к уху, стараясь расслышать, что говорит Фабрис, но ничего не может разобрать.)* О чем можно так долго говорить? У него смешная фамилия.

ЖАН: Видать, итальянец.

(В отсутствие Фабриса атмосфера становится теплее.)

ЖЕРОМ: Кончайте подслушивать... Давайте сядем. *(Садятся.)* Ну а вы тут чем занимались, наши дорогие пенсионеры.

КРИСТИН: Твой отец весь день мастерил кресло.

ЖЕРОМ: Браво! И больше ничего?

ЖАН: Как же! Мы оба очень заняты: разговариваем, спорим.

ЖЕРОМ: Это вам не в новинку. Вы и раньше это неплохо делали.

ЖАН: Но теперь у нас больше времени. Можно отточить лексику, лучше подковырнуть друг друга.

КРИСТИН: Что ты болтаешь? Беатрис подумает, что это правда.

ЖЕРОМ: Она все знает, я ей говорил.

БЕАТРИС: По части споров мы тоже мастера, не правда ли, дорогой?

ЖЕРОМ: Я прошел хорошую школу.

ЖАН: Надеюсь, ты не даешь себя в обиду.

ЖЕРОМ: Да, да, не то что ты.

ЖАН: Меня переплюнуть не трудно... А как дела в типографии?

ЖЕРОМ: Совсем неплохо. В последнюю неделю я проверил счета. Оказывается, с того момента, что ты передал дело мне, наш оборот увеличился вдвое.

ЖАН: *(С иронией)* Ты хочешь сказать, что я хорошо поступил, что ушел от дел?

ЖЕРОМ: Да, вытолкать тебя было нелегко, помнишь? Цеплялся ты крепко.

ЖАН: Я боялся, что ты один не справишься... Еще я опасался закиснуть дома. Поэтому и упирался, но теперь это прошло, верно?

*Смотрит с нежностью на Кристин.*

КРИСТИН: *(Обнимает его)* Верно, мой милый!

ЖАН: Недавно я проходил мимо типографии, там что, идут какие-то работы?

ЖЕРОМ: Да, я заменяю старую ротационную машину на новую, полностью автоматизированную.

ЖАН: О-ля-ля. Она наверно стоит бешеных денег.

ЖЕРОМ: Я обязан заниматься модернизацией, иначе нас обгонят конкуренты.

ЖАН: Ты бы мог, по крайней мере, со мной посоветоваться.

Дверь из кабинета открывается, Фабрис входит в комнату. Все молча смотрят на него. Присутствие Фабриса все больше их раздражает, особенно Кристин.

КРИСТИН: Это ваш друг?

ФАБРИС: Да, у него небольшая проблема. Он собрался выезжать, но тут его сынишка упал и рассек себе голову. Теперь они ждут врача, чтобы зашить рану. Поэтому он задержится.

КРИСТИН: Вот беда! Надеюсь, ничего страшного.

ФАБРИС: Я не хочу больше вас стеснять. Подожду где-нибудь. В поселке наверняка есть кафе?

ЖАН: Нет.

БЕАТРИС: Тут ничего нет!

ФАБРИС: *(Направляется к двери)* Ну так пережду в машине.

ЖЕРОМ: Об этом не может быть и речи. Не будем же мы здесь ужинать в тепле, пока вы мерзнете на улице. Так что оставайтесь.

ФАБРИС: Я не хотел бы мешать вашему семейному ужину

БЕАТРИС: Ничего страшного. Такие ужины у нас каждый вторник.

ФАБРИС: Благодарю вас. Это очень любезно с вашей стороны.

(Фабрис подтягивает табуретку и подсаживается к камину.)

ЖЕРОМ: Что у вас сломалось?

ФАБРИС: Не имею представления. Я ничего не смыслю в механике.

ЖАН: Это поломка или вы просто не справились с управлением?

ФАБРИС: И то, и другое. У меня вдруг отказало рулевое управление. Я тормознул, машина пошла юзом, врезалась в дерево, и я застрял как раз около вашего дома.

Звонит телефон.

ЖАН: (*Жерому)* Подойди.

ЖЕРОМ: *(Фабрису)* Вас.

*Фабрис поднимается, идет в кабинет и закрывает за собой дверь. Кристин идет к двери, чтобы послушать, но не может ничего разобрать. Беатрис тоже подходит к двери кабинета.*

КРИСТИН: Странный тип.

БЕАТРИС: Да, непонятный. Что-то он от нас скрывает.

ЖАН: Почему ты со мной не поговорил?

ЖЕРОМ: О чем?

ЖАН: О новой ротационной машине

ЖЕРОМ: Ты бы не согласился, стал бы ворчать. И к тому же, теперь я хозяин.

КРИСТИН: Да тише вы!

ЖАН: *(Сухо)* Это не дает тебе права делать глупости

ЖЕРОМ: *(В запале)* Когда это я делал глупости? А? Ты можешь мне сказать?

КРИСТИН: Помолчите вы оба! Здесь происходит кое-что похуже. Эта история с машиной весьма подозрительна.

ЖАН: *(Поднимается.)* А что тут подозрительного

БЕАТРИС: Не связано ли это с ограблением кассы?

Жан пожимает плечами.

КРИСТИН: Я тоже об этом подумала. Может его машину подбила полиция.

ЖЕРОМ: *(Беатрис)* Ты думаешь, что это он?

(Жером поднимается и идет к окну взглянуть на машину.)

БЕАТРИС: Почему бы нет?

КРИСТИН: Я почти уверена. Все эти телефонные звонки, это не спроста. Гляди, как бы его сообщники не нагрянули. *(Фабрис входит в комнату, все смотрят на него вопросительно. Обстановка накаляется.)* Это был ваш друг?

ФАБРИС: Нет, это женщина, за которой я должен был заехать, она беспокоится.

ЖАН: Откуда она знает, что вы здесь?

ФАБРИС: Ей сказал мой друг, которому я от вас звонил, автомеханик.

ЖАН: А она не может за вами заехать?

ФАБРИС: У нее нет машины. Я должен был заехать за ней, и мы собирались вместе на Лазурный берег.

ЖАН: А что теперь вы будете делать.

ФАБРИС: Не знаю. Это нарушает наши планы.

ЖАН: Планы поехать на Лазурный берег?

ФАБРИС: Да.

ЖАН: Вы хотите там обосноваться?

ФАБРИС: Да.

БЕАТРИС: Где именно?

ФАБРИС: Недалеко от Ниццы.

БЕАТРИС: Замечательно. Я всегда мечтала там жить.

КРИСТИН: А я не переношу Лазурного берега, там всегда уйма народа, жарища и к тому же никакой живой природы

БЕАТРИС: Ну конечно, здесь для вас рай. Вокруг ни души. Холодище. И, на ваш взгляд, все люди как люди.

КРИСТИН: Да-да, милая Беатрис, здесь я счастлива. Я всегда была убеждена, что трава в других краях ничуть не зеленее нашей.

ЖАН: Это и не возможно.

КРИСТИН: Почему же?

ЖАН: Потому, дорогая, что в других краях не так часто идут дожди.

Кристин передергивает плечами.

КРИСТИН: *(Фабрису)* Вы... итальянец?

ФАБРИС: Нет, я – француз.

КРИСТИН: Да, но итальянского происхождения?

ФАБРИС: Мой отец был итальянец, он перебрался во Францию лет тридцать тому назад.

КРИСТИН: И он все еще проживает здесь?

ФАБРИС: Нет, мои родители, когда вышли на пенсию, вернулись в Италию.

КРИСТИН: Они работали где-то здесь, в нашем регионе?

ФАБРИС: Да.

КРИСТИН: Занимались коммерцией?

ФАБРИС: Нет, мой отец был каменщиком

ЖЕРОМ: *(Фабрису)* Я вообще-то плохо разбираюсь, но думаю, что у вас неполадки с рулевым управлением. Машина новая?

ФАБРИС: Не знаю, это не моя машина.

ЖЕРОМ: Ах, вот что... Вы ее одолжили?

ФАБРИС: Взял напрокат

ЖЕРОМ: Так вам надо было обратиться в эту прокатную контору, они бы за вами приехали.

ЖАН: Это предусмотрено в контракте.

ФАБРИС: Но не в этом случае. У меня контракт без обслуживания. Так дешевле.

КРИСТИН: Вы просто обречены на то, чтобы провести вечер с нами.

ФАБРИС: Боюсь, что это так. Надеюсь, вы об этом не пожалеете.

КРИСТИН: Время покажет.

ЖАН: Ты не думаешь, дорогая, что тебе пора проведать твое жаркое?

КРИСТИН: *(Жану)* Не беспокойся за ужин, у меня все под контролем... С этой частью программы проблем не ожидается.

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты приготовила жаркое – отличная идея. Я помираю с голоду.

БЕАТРИС: *(К Кристин)* Не могу ли я вам помочь?

КРИСТИН: Вы очень любезны, но у меня все готово

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты бы научила Беатрис делать жаркое. *(К Беатрис)* Это коронное блюдо мамы, она отлично его готовит.

БЕАТРИС: Я знаю, ты мне рассказывал.

ФАБРИС: Нет ли здесь поблизости банка?

ЖАН: Банка?

КРИСТИН: Банка?

ЖЕРОМ: Банка?

БЕАТРИС: Банка?

(Испуганно переглядываются.)

ФАБРИС: Да, банка. Мне срочно нужен банк.

ЖАН: До Клерси тут нет ни одного.

БЕАТРИС: А в Клерси не очень-то разумно ехать. Город оцеплен полицией.

ФАБРИС: Вы правы, придется поискать в другом месте. Мне просто нужен банкомат, чтобы снять наличные.

КРИСТИН: Вы не взяли достаточно денег, чтобы доехать до Лазурного берега?

ФАБРИС: Да, я очень торопился. Но это не проблема, где-нибудь найду по дороге.

БЕАТРИС: Здесь это вряд ли вам удастся.

КРИСТИН: Не совсем уж у нас медвежий угол.

БЕАТРИС: Ну, почти что.

ЖЕРОМ: Ты привыкнешь, моя дорогая, *(Гладит ее)* потихоньку, со временем.

БЕАТРИС: Не уверена. Ты всегда говорил мне, если я не выдержу жизни в деревне, мы переедем в город. Ты ведь говорил?

*Жером утвердительно качает головой.*

ЖЕРОМ: Я не забываю своих обещаний. *(Целуются)*

КРИСТИН: Чем там лучше, в городе-то?

БЕАТРИС: Там интеллектуальная, культурная жизнь. Можно ходить в театры, в рестораны.

КРИСТИН: *(Пожимает плечами)* Я всю жизнь прожила в деревне, и ничего. Не понимаю, что вас не устраивает.

ЖЕРОМ: Мама, я бы предпочел, чтобы ты не вмешивалась. Это наши проблемы.

КРИСТИН: Тогда не заводите при мне эти разговоры.

Звонит телефон.

КРИСТИН: Это никогда не кончится!

ЖАН: *(Фабрису)* Наверно вас. *(В полной тишине идет в кабинет, возвращается.)* Да, это вас.

Фабрис уходит в кабинет, закрывает за собой дверь, говорит приглушенно.

КРИСТИН: Это переходит все границы.

БЕАТРИС: Определенно, он – главарь банды. Его сообщники звонят ему без перерыва.

ЖЕРОМ: А почему не поверить, что у него просто сломалась машина?

КРИСТИН: Потому что ведет он себя подозрительно.

ЖЕРОМ: В чем это проявляется?

КРИСТИН: В его походке.

ЖЕРОМ: Как это?

КРИСТИН: У него походка человека с нечистой совестью

ЖЕРОМ: Ну, это уже домыслы... А, папа, я хотел с тобой поговорить.

ЖАН: О чем, о ротационной машине?

ЖЕРОМ: Нет, о...

Входит Фабрис, у него расстроенный вид. Все смотрят на него настороженно.

КРИСТИН: Что... очередной приятель?

ФАБРИС: Нет, это автомеханик. Врач велел сделать рентген, он подозревает трещину в черепе.

КРИСТИН: *(Не веря ни одному его слову)* Это очень неприятно. *(Смотрит на Жана.)* Час от часу не легче.

ЖАН: Ты о ребенке?

КРИСТИН: О ребенке?.. Ах, да, конечно, о ребенке. *(Фабрису)* Значит, ваш друг не сможет приехать?

ФАБРИС: Это зависит от результата рентгена. Если все в порядке, он приедет. Если дела плохи и он не сможет, тогда я вызову кого-нибудь другого. В любом случае, он мне перезвонит минут через 45. Я пойду заберу свой дипломат из машины. *(Выходит.)*

КРИСТИН: Он нам просто вешает лапшу на уши.

ЖАН: Признаюсь, мне тоже становится не по себе.

БЕАТРИС: А вы не думаете, что надо позвонить в полицию?

ЖЕРОМ: Без паники. Что мы им скажем?

КРИСТИН: Этот тип – организатор ограбления. Это ясно как божий день! *(Жану.)* Звони в полицию.

Жан направляется в кабинет.

ЖЕРОМ: Предположим, что это он. У него действительно сломалась машина, иначе что ему было здесь делать? Как только его приятель приедет и починит ее, он нас покинет. Звонок в полицию нам только навредит. Копы примчатся, он возьмет нас в заложники, и что с нами тогда будет?

Жан останавливается на пороге кабинета.

КРИСТИН: Ты, конечно, прав, но я в ужасе. Он наверняка вооружен и не остановится ни перед чем. Надо забаррикадироваться, пока он вышел. *(Жану.)* Сходи-ка за своим ружьем.

ЖАН: (Направляясь к лестнице) Ты так считаешь?

КРИСТИН: Да, и поскорее, надо передвинуть мебель. Ну-ка, помогите мне.

Начинает пододвигать к двери кресло. Беатрис помогает. Жером не двигается с места.

ЖЕРОМ: Прекратите, это смешно.

Входит Фабрис, в руке небольшой дипломат. Смотрит на них с удивлением.

ФАБРИС: Вам помочь?

КРИСТИН: Нет, нет, спасибо. Мы займемся этим позже. *(К Беатрис)* Не правда ли, это кресло здесь будет смотреться лучше? *(Показывает на дверь.)*

ЖЕРОМ: У двери?

Фабрис удивлен. Они стараются казаться спокойными, но не могут скрыть своей тревоги, говорят нервно, с опаской поглядывают на дипломат.

КРИСТИН: Хотите еще виски?

ФАБРИС: Нет, спасибо. Я уже принял два стаканчика, а мне еще предстоит дальняя дорога. Прошу вас, не обращайте на меня внимания, садитесь за стол и представьте, что вы одни.

КРИСТИН: *(Со значением).* И не рассчитывайте... Да и еда еще не готова.

БЕАТРИС: Я и не хочу есть.

ЖЕРОМ: А я умираю от голода... *(К Кристин)* Я очень люблю жаркое, оно напоминает мне детство. Ты его готовила обычно по воскресеньям.

КРИСТИН: *(К Беатрис.)* Вы могли бы ему готовить сами.

БЕАТРИС: Мне с вами не сравниться.

КРИСТИН: А я вас научу.

БЕАТРИС: Нет, спасибо, у меня свои фирменные блюда.

КРИСТИН: Кто желает по рюмочке?

Все отказываются, она наливает себе.

ЖАН: Ты уже два раза прикладывалась, хватит

КРИСТИН: Еще один виски мне не помешает... Для успокоения.

Выпивает залпом.

ФАБРИС: Вы чем-то взволнованы?

КРИСТИН: Э-э-э... Пока нет. Вы женаты?

ФАБРИС: М-м-м... Да.

КРИСТИН: Вы как-то не очень в этом уверены.

ФАБРИС: Нет, почему же.

КРИСТИН: Хотите позвонить своей жене?

ФАБРИС: Нет... Нет... Не хочу.

КРИСТИН: *(Удивленно)* Вот как! У вас есть дети?

ФАБРИС: Да... девочка.

КРИСТИН: Сколько ей?

ФАБРИС: Восемь месяцев.

КРИСТИН: Браво, молодцы! Дети в семье – большая радость!

ЖАН: Бога ради, не заводи этот разговор.

ЖЕРОМ: Мама, если это камень в наш огород, то не стоит. Ты уже сотни раз говорила об этом.

КРИСТИН: Я беседую с месье Монтекатини. С ним я говорю на эту тему впервые.

ЖЕРОМ: Ему наплевать, у него другие заботы.

КРИСТИН: Возможно, у меня они тоже есть, но я никогда не соглашусь с эгоизмом современных молодых женщин. Для них на первом месте удовольствия, деньги и работа. В мое время женщины не стремились работать только для того, чтобы сравняться с мужчинами. Мы в первую очередь думали о том, чтобы создать семью и рожать детей. Месье Монтекатини, ваша жена работает?

ФАБРИС: Нет.

КРИСТИН: Вот, пожалуйста! Разумная женщина. Она может заниматься своими детьми.

ЖЕРОМ: У нее только один ребенок.

КРИСТИН: Уверена, что будут еще.

ЖАН: Это их дело.

БЕАТРИС: Можно отлично реализоваться и без детей?

КРИСТИН: Что это значит – реализоваться?

БЕАТРИС: Это значит... раскрыть свои потенциальные возможности, понять в чем они состоят, на что мы способны в жизни и попытаться преуспеть. Это и есть реализоваться. Это важно для женщины.

КРИСТИН: *(Смотрит на нее насмешливо)* Ничего не поняла, но только скажу вам откровенно, женщина без детей – калека.

БЕАТРИС: Пусть так, пусть я – калека, как вы говорите. Но я хочу пожить для себя... *(Кивая на Жерома)* Мы хотим.

КРИСТИН: Это я и называю эгоизмом.

БЕАТРИС: *(Жерому)* Ты молчишь, тебе нечего сказать?

ЖЕРОМ: Мама, это наша проблема. Да, мы не хотим пока детей. Давай раз и навсегда оставим в покое эту тему.

КРИСТИН: Я больше не открою рта, раз вам наплевать на мое мнение.

ЖАН: Зря ты обижаешься.

БЕАТРИС: А почему у вас только один ребенок?

КРИСТИН: Жан не хотел других. Месье Монтекатини, а вам наверняка хочется побольше детишек?

ФАБРИС: Нет.

КРИСТИН: *(Разочарованно)* Вот как! А вашей жене?

ФАБРИС: Она бы хотела.

КРИСТИН: *(Удовлетворенно)* Ну вот!

ФАБРИС: И это одна из причин, из-за которой я пустился в бега.

КРИСТИН: Так вы в бегах? Вас что, преследуют?

ФАБРИС: Нет.

ЖАН: Уверены?

ФАБРИС: Да, я уехал тайком, не предупредив ее.

Звонит телефон, все испуганно переглядываются.

ЖАН: Наверняка вас. *(Поднимается, идет в кабинет.)* Да... Да... Да... Минутку. *(Молчание. Все напряженно ожидают. Жан возвращается.)* Это ваша жена.

ФАБРИС: *(В ужасе)* Моя жена? Невозможно!

ЖАН: *(Разводит руками.)* Она так сказала.

ФАБРИС: Вы уверены, что это моя жена?

ЖАН: Я не могу это проверить.

ФАБРИС: Откуда она узнала, что я здесь?

ЖАН: Не знаю, я ее не спрашивал.

ФАБРИС: Скажите, что я уже уехал.

ЖАН: Не поверит. Я уже сказал, что вы здесь.

Фабрис наконец идет к телефону, закрывает за собой дверь. Изредка слышны обрывки разговора, крики. Все встревожены.)

ФАБРИС: Да... Нет... скорее нет... Это не так... Ты не понимаешь.

ЖЕРОМ: *(Кивая в сторону кабинета)* Похоже, что жена его терроризирует.

ЖАН: Видишь, мы не одиноки.

КРИСТИН: Не время для шуток... Что значит вся эта история с женой, ребенком, бегством. Он плетет нам черте что. Это явно кто-то из банды.

*Тишина. Все прислушиваются.*

ФАБРИС: Тебе не стоило бы...

КРИСТИН: Они, видать, никак не поделят добычу. *(Кивает на дипломат.)*

ФАБРИС: Бесполезно, это ничего не изменит.

КРИСТИН: Это все плохо кончится. Приедут копы и всех нас перестреляют.

Фабрис возвращается. Все напряжены.

ЖАН: Неприятности?

ФАБРИС: Моя жена узнала ваш телефон.

ЖАН: От кого? От той женщины, которая за вами приедет?

ФАБРИС: Нет, не от нее. Моя жена с ней не знакома. Это автомеханик проболтался.

ЖАН: И что теперь?

ФАБРИС: Она в ярости, что я уехал.

ЖАН: Так она ничего не знала?

ФАБРИС: Нет, у меня не хватило смелости сказать ей, что я оставляю ее навсегда.

КРИСТИН: Так, значит, сегодня вы бросили свою жену.

ФАБРИС: Да.

КРИСТИН: И... это все?

ФАБРИС: Не понял.

КРИСТИН: Вы больше ничего не натворили сегодня?

ФАБРИС: А что я мог еще натворить?

КРИСТИН: Не знаю.

ФАБРИС: С меня и этого достаточно. Оставить жену – нешуточное дело... Вы не находите?

КРИСТИН: Да... Да... Конечно, дело нешуточное... Это – ответственный шаг... На него трудно решиться. Но, по мне, уж лучше так.

ЖАН: Что ты несешь? Какую-то околесицу. А каково ей? Что она будет делать?

ФАБРИС: Не знаю. Она в ужасном состоянии. Сказала, что приедет сюда.

ЖАН: Зачем?

ФАБРИС: Чтобы помешать мне уехать. Я надеюсь, что мой друг приедет раньше.

КРИСТИН: Еще этого нам не хватало. Сначала гангстеры, полиция, а теперь еще ваша жена. Да, вы пользуетесь большим спросом.

ФАБРИС: Почему вы говорите о гангстерах и полиции?

ЖАН: Она шутит. Итак, вы сегодня сбежали?

ФАБРИС: Да.

ЖАН: И какое у вас чувство.

ФАБРИС: Пьянящее... Я не верил, что смогу это сделать

ЖАН: *(Мечтательно)* Да, именно так, пьянящее... *(Фабрису)* Но это ненадолго.

КРИСТИН: *(Жану гневно)* Что там пьянящего? Ты что, снова хочешь сбежать? Да? Прожить больше тридцати лет с человеком, чтобы он вдруг в один прекрасный вечер заявил перед всеми, что хотел бы сбежать!

ЖАН: Я этого не говорил.

КРИСТИН: Но ты сказал, что человек, сбежавший от своей жены, испытывает пьянящее чувство.

ЖАН: Нет... Я просто сказал месье Монтекатини, что, подобно ему, мы все однажды испытываем охоту к перемене мест, но нам не хватает решительности, смелости. С тобой разве такого не бывало?

КРИСТИН: Никогда. А с тобой это часто случается? Одного раза недостаточно?

ЖЕРОМ: Вы можете мне объяснить, о чем вы здесь толкуете?

ЖАН: Да, да... С меня достаточно... вполне. Но иногда у меня в голове возникают всякие фантазмы. Наверно, это от старости, оттого, что знаешь, что впереди тебя больше ничего не ждет.

БЕАТРИС: Это и с молодыми случается.

ЖЕРОМ: Ты что, тоже хочешь сбежать?

БЕАТРИС: Нет, дорогой. Но в прошлом это со мной было. До тебя. Ты знаешь, о чем я говорю.

ЖАН: Не сменить ли нам тему? Какая-то у нас сегодня наэлектризованная атмосфера. *(Обращается к Фабрису.)* Видать, ваше присутствие нас нервирует.

ФАБРИС: Очень сожалею. Я не даю вам поужинать. Забудьте обо мне. Я забьюсь куда-нибудь в угол. Мне очень жаль, что помешал вам.

КРИСТИН: Ни в коем случае. Итак… кого же вы теперь ждете?

ФАБРИС: Своего друга. Я надеюсь, он успеет приехать раньше моей жены.

БЕАТРИС: Почему вы ее оставили?

ЖЕРОМ: Ты думаешь, это нас касается?

БЕАТРИС: Отношения между супругами меня очень интересуют.

ФАБРИС: Это произошло не сразу, разрыв назревал понемногу... А последние несколько месяцев я ее уже просто не выносил.

БЕАТРИС: Может быть потому, что вы встретили другую?

ФАБРИС: Не исключено. Но я не интересовался бы другими женщинами, если бы был счастлив со своей женой.

БЕАТРИС: Расстаются обычно, когда больше нет сил терпеть.

КРИСТИН: Это слишком легко. Больше не переношу, хватит, встречаю кого-то другого или другую, и опля! Жить вместе – это требует усилий.

БЕАТРИС: Какие усилия! Разве можно жить вместе 30 лет в ненависти? Когда люди перестают понимать друг друга, надо расставаться. Именно поэтому я разошлась.

КРИСТИН: Не уверен, не женись!

*Бевтрис собирается резко ответить, Жером кладет ей руку на плечо.*

ЖЕРОМ: Стоп, стоп, мамочка! Что ты так разнервничалась? Ты видишь, Беатрис здесь, никуда не собирается уходить. Не надо так горячиться только из-за того, что месье Монтекатини ушел от своей жены.

КРИСТИН: Я сегодня немного не в себе.

ЖАН: Вы что же, так и ушли с одним чемоданчиком.

ФАБРИС: Да, я предпочел все бросить.

КРИСТИН: Вы не захотели объясниться со своей женой?

ФАБРИС: Нет, мне не хватило смелости. Я оставил ей записку.

КРИСТИН: И объяснили ей, почему уходите?

ФАБРИС: Я просто написал, что ухожу, что больше не могу жить с ней.

КРИСТИН: *(Возмущенно)* А вам понравилось бы...

ЖАН: Может быть сменим тему?

КРИСТИН: А вам понравилось бы, если бы она поступила так с вами?

ФАБРИС: Я стараюсь об этом не думать.

КРИСТИН: А я вам скажу, как это бывает. Если такое с вами случается, это ужасно.

ЖАН: Прошу тебя, бога ради.

КРИСТИН: Это так легко сбежать по-тихому, как вор, не думая о несчастной, которая вдруг оказывается в одиночестве, не понимая, почему и в чем ее упрекают.

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Постой, объясни. Ты говоришь так, будто с тобой такое было.

КРИСТИН: Ты не поверишь, как ты близок к истине.

ЖАН: Ты полагаешь, что сейчас подходящий момент?

КРИСТИН: А, ладно, мне наплевать. Меня уже воротит от всей этой лжи! Да, со мной такое случилось. Да, твой отец, как этот месье, однажды ушел от меня, ничего не сказав, и тоже с одним чемоданчиком. Ему тоже не хватило смелости поговорить со мной. И он тоже ушел к другой женщине.

ЖЕРОМ: *(То ли восхищенно, то ли осуждающе.)* Ну, папочка, ты даешь! Я не знаком с таким эпизодом из твоей жизни. *(К Кристин)* И когда же это произошло?

КРИСТИН: Когда тебе было полгодика.

ЖЕРОМ: И что ты сделала, чтобы вернуть его обратно?

КРИСТИН: Он сам пришел через месяц.

ЖАН: Ты не думаешь, что у этого случая уже вышел срок давности?

КРИСТИН: Нет, определенно нет. Ты никогда не хотел говорить об этом, не хотел объясниться, чтобы навсегда покончить с этой историей. А сейчас это очень кстати.

ЖЕРОМ: Черт возьми! *(К Кристин)* Вот почему ты так распалилась, мамуля. *(Обнимает ее.)*  Черт возьми, папуля! *(Обнимает Жана, но тот освобождается из его объятий и смотрит в окно.)* Да ты у нас прямо коварный соблазнитель!

ЖАН: Ладно, хватит!

ЖЕРОМ: Я в этом никогда не сомневался. *(Поворачивается к Беатрис.)* Забавно узнавать такие подробности. *(Жану).* И к кому же ты ушел?

КРИСТИН: *(Сухо.)* Это тебя не касается.

БЕАТРИС: *(К Кристин)* Я с вами согласна. Когда я собралась уходить от своего мужа, я его предупредила. Я никогда бы не ушла тайком. Я сказала ему, что хочу жить с Жеромом... Он стал меня уговаривать, мы спорили всю ночь. Я не уступила и ушла.

ЖЕРОМ: *(Обращаясь к Кристин и Беатрис)* Вы считаете, человеку легче, если его предупреждают. Все равно больно.

КРИСТИН: Безусловно, но все же хочется иметь возможность спросить, почему ты уходишь?

ЖЕРОМ: Обычно, легко догадаться.

КРИСТИН: Не всегда. И потом представь себе положение человека, который приходит однажды домой, а дома никого, только маленькая записка. Представляешь? Какая низость, какое малодушие!

ФАБРИС: Лучше избегать объяснений, они могут только ранить.

КРИСТИН: *(Возмущенно)* Вот-вот, уговаривайте себя. Мол, вы поступили благородно, удалились на цыпочках, чтобы не доставлять мучений своей жене.

ЖЕРОМ: Успокойся. Не стоит так близко принимать к сердцу.

КРИСТИН: У меня с этим связано столько плохих воспоминаний.

ФАБРИС: *(Жану)* Я уже начинаю сожалеть, что остановился у вас.

ЖАН: *(Оживленно)* Поздно спохватились, мой дорогой!

ФАБРИС: Нельзя ли поговорить о чем-нибудь другом?

ЖАН: Куда там! Вы привели в действие некий механизм, который будет раскручиваться до конца.

ФАБРИС: До какого конца?

ЖАН: Трудно предугадать, но я не жду ничего хорошего. Вам пришлось также оставить свою работу?

ФАБРИС: Да... Я был вынужден.

ЖАН: А чем вы занимались?

ФАБРИС: Я коммерческий директор

ЖАН: Так назначьте себя коммерческим представителем своей фирмы на Лазурном берегу.

ФАБРИС: Фирма принадлежит моему тестю.

ЖАН: А!

Звонок. Все с тревогой смотрят на дверь.

КРИСТИН: Кого это принесло в такое время?

ЖЕРОМ: Должно быть, ваш автомеханик.

ФАБРИС: *(Обеспокоен)* Не может быть, он обещал сначала позвонить. Надеюсь, это не моя жена.

Снова звонок.

ЖЕРОМ: Надо открыть. *(Никто не двигается с места.)* Пойду.

(Поднимается, открывает дверь, слышен женский голос.)

ЕВА: Извините, Фабрис Монтекатини здесь?

ЖЕРОМ: Э-э... да... он здесь...

ЕВА: Могу я его видеть?

ЖЕРОМ: Э-э... да... Входите.

Входит Ева. Фабрис бросается к ней и заключает в свои объятия. Ева – молодая, очень красивая и сексапильная женщина. Фабрис смотрит на нее с гордостью. Жан и Жером оживляются.

ФАБРИС: Как ты добралась?

ЕВА: Я одолжила машину у своей соседки. Не могла же я сидеть сложа руки, когда такое происходит. Я очень беспокоилась.

ФАБРИС: *(С торжествующим видом поворачивается к остальным.)* Позвольте представить вам Еву... Ту самую, о которой я вам говорил.

Она пожимает всем руки.

КРИСТИН: Вы его жена или подруга?

ЕВА: М-м... подруга

КРИСТИН: А, так это вы – подруга. Вы тоже итальянка по происхождению?

ЕВА: Нет, полька. А почему вы спрашиваете?

КРИСТИН: Так просто. Браво! Вы прибыли первая. Вы оказались более расторопной.

ЕВА: *(Фабрису)* Сюда должна приехать твоя жена?

ФАБРИС: Я ничего не знаю. Она позвонила, была в жутком состоянии, сказала, что приедет, но я не уверен, что она решится.

ЕВА: Ты наверно уехал не объяснившись с ней.

ФАБРИС: Именно так я и поступил. Но она позвонила, и этот идиот Патрик проболтался ей, где я нахожусь. Будет ужасно, если она нагрянет.

ЕВА: *(Решительно берет его за руки.)* Теперь я окончательно с тобой. Мы больше не расстанемся, и мы встретим ее здесь вместе.

ФАБРИС: Я так рад, что ты приехала. *(Обнимает ее.)*

ЕВА: Я тоже, мне хотелось быть рядом с тобой.

ФАБРИС: Раз у тебя есть машина, мы можем сейчас же уехать.

ЕВА: А что будет с твоей машиной?

ФАБРИС: Патрик позаботится о ней. А мы подождем его у тебя. Я бы предпочел убраться отсюда поскорее.

ЕВА: *(Решительно)* Нет, мы дождемся твою жену. Ты ей скажешь, что больше не желаешь ее видеть. Если этого не сделать сейчас, она будет преследовать нас повсюду. *(Вдруг она замечает, что Жан, Жером, Кристин и Беатрис удивленно взирают на нее.)* Извините нас. Мы ворвались в вашу жизнь со своими проблемами. Вы наверно ничего не понимаете.

ЖАН: Ну что вы, нам все ясно, поверьте.

ФАБРИС: *(Еве)* Я уже порядком им надоел со своими проблемами, нам лучше уехать.

ЕВА: Нет, я не хочу, чтобы мы уезжали тайком. Будь мужчиной и скажи ей, что больше никогда не вернешься.

ЖАН: Это объяснение должно произойти здесь?

ЕВА: Не обязательно.

ЖАН: Может быть, это не самое подходящее место, да и зрители ни к чему.

ЕВА: Мы подождем ее в машине.

ЖАН: И вы все втроем будете объясняться стоя по колено в снегу? Потрясающее зрелище!

ЖЕРОМ: А мы сможем наблюдать этот матч из окошка. Жаркая будет схватка!

КРИСТИН: Не может быть никаких разговоров, мы не оставим вас ждать на холоде.

ФАБРИС: *(Еве)* Я с ней поговорю потом.

КРИСТИН: Нет, вы не должны так уезжать. Вы обязаны поговорить со своей женой. Она должна понять, почему вы от нее уходите.

ЖАН: Ты уверена, что они нуждаются в твоем вмешательстве?

КРИСТИН: Да, мой опыт позволяет мне давать правильные советы.

ЖЕРОМ: Мам, все обойдется проще без твоего участия.

БЕАТРИС: *(Жерому)* Я согласна с твоей матерью. В том положении, в котором они оказались, лучше объясниться и покончить с этим навсегда.

ЖАН: Не так уж это просто.

ЖЕРОМ: А может быть нам поужинать вместе? Так мы лучше узнаем друг друга.

КРИСТИН: *(Сухо Еве)* Хотите отужинать с нами?

ЕВА: Спасибо, я не голодна. А вы – пожалуйста, ужинайте. Мы с Фабрисом посидим в сторонке. *(Берет Фабриса за руку, подводит его к лестнице, и оба усаживаются на первой ступеньке.)*

КРИСТИН: *(Недоумевая)* Но Фабрис-то, он определенно хочет есть!

ФАБРИС: Нет-нет, спасибо.

КРИСТИН: *(К Беатрис)* Вы хотите есть?

БЕАТРИС: Нет.

ЖАН: Я тоже не хочу

КРИСТИН: *(Жерому)* Пойди на кухню и поешь что-нибудь, раз ты голоден. *(Жером отрицательно качает головой.)* У меня у самой нет никакой охоты. Кусок в горло не полезет, пока не решится эта проблема. Жаркое не пропадет, я его потом разогрею. *(Выходит.)*

ЖАН: Пока ждем, может быть перекинемся в картишки? Как ты считаешь, Жером?

ЖЕРОМ: Благая мысль!

(Жан кладет колоду на маленький столик перед камином, усаживается в кресло, Жером устраивается в кресле напротив его.)

ЖАН: *(Фабрису)* Будете играть?

ФАБРИС: Буду. *(Садится в одно из кресел.)*

ЖАН: *(Еве)* А вы?

ЕВА: *(Решительно)* Конечно, нет!

ЖАН: Беатрис, составите компанию?

БЕАТРИС: Нет.

ЖЕРОМ: Остается только позвать мамулю.

ЖАН: Спросим ее... Хотя я не думаю, что это – удачная идея. *(Входит Кристин.)* Ты не сядешь четвертой с нами в карты. Дамы отказываются.

*(С этого момента Кристин чувствует себя хозяйкой положения.)*

КРИСТИН: Как вы можете в такой момент играть в карты, Фабрис? Я могу называть вас просто Фабрис?

ФАБРИС: *(Смущенно)* Конечно, пожалуйста. *(Поворачивается к остальным.)* Вы тоже называйте меня просто по имени. Может быть и я могу?

КРИСТИН: Разумеется. *(Показывая на каждого.)* Вот Жан, Жером, Беатрис и я, Кристин. А как зовут вашу жену?

ФАБРИС: Ее зовут Мартин.

ЕВА: *(Поднимается.)* А я – Ева. Вы можете называть меня Ева.

КРИСТИН: *(Смотрит на нее холодным взглядом, потом поворачивается к Фабрису.)* Фабрис, вам следует хорошенько обдумать то, что вы собираетесь сказать своей жене. То, что она услышит от вас сегодня, останется у нее в памяти на всю жизнь. Поэтому вам лучше подготовиться к этому разговору, чем играть в карты.

ФАБРИС: Что вы предлагаете?

КРИСТИН: Все очень просто, сейчас мы порепетируем

ЖАН: *(С опаской)* Может быть они обойдутся без нас...

КРИСТИН: Никак нет, у тебя есть опыт, он им пригодится.

ЖАН: Опять она за свое! Это было тридцать лет тому назад, я уже ничего не помню

КРИСТИН: Зато я все отлично помню. Вспомнишь и ты, я тебе помогу.

ЖАН: *(В изнеможении)* О, нет. Прошу тебя!

БЕАТРИС: Я тоже все прекрасно помню. Это было не так давно и еще свежо в памяти.

КРИСТИН: *(Фабрису)* Что вы собираетесь ей сказать?

ФАБРИС: Не имею представления. Надо подумать.

КРИСТИН: Давайте, думайте.

ФАБРИС: *(Осматривает всех.)* Мне придется говорить в вашем присутствии?

КРИСТИН: Это как хотите. Мы можем выйти.

ЖАН: На улице идет снег.

КРИСТИН: Мы можем выйти из комнаты. Удалиться в кабинет.

ЖАН: В кабинете все слышно.

КРИСТИН: *(Нетерпеливо)* Это неважно сейчас. Сначала надо подготовиться... Кто-то должен сыграть роль Мартин. Есть желающие? Беатрис?

БЕАТРИС: Я предпочла бы давать советы Фабрису, ведь это я уходила от мужа.

КРИСТИН: Ева?

ЕВА: Мне тяжело, я не смогу быть объективной.

КРИСТИН: Вы правы. *(Поворачивается к Жану и Жерому.)* И вас не поставишь на эту роль, в вас нет ни чувствительности, ни реакции, присущих только женщинам. Не так ли?

ЖЕРОМ и ЖАН: *(Оба согласно трясут головой)* Да, да, конечно, мы не годимся!

КРИСТИН: *(С удовлетворением.)* Значит, эту роль придется играть мне.

ФАБРИС: Что вы задумали?

КРИСТИН: Все очень просто. Я – ваша жена, вы мне объявляете, что уезжаете с Бриджит.

ЕВА: С Евой!

КРИСТИН: Хорошо, пусть с Евой. Начинайте.

ФАБРИС: Мне как-то не по себе. Я буду выглядеть смешно.

КРИСТИН: Вовсе нет... Вовсе нет... Ну, может быть чуть-чуть, самую капельку. Но это не страшнее того, что вам предстоит... Не правда ли? Давайте, поехали!

ФАБРИС: *(Робко становится перед Кристин, а Ева отступает в глубину комнаты.)* Мартин, я решил тебя оставить.

БЕАТРИС: *(сзади Кристин, лицом к Фабрису.)* Нет, так не годится, совершенно не годится. Такое впечатление, будто вы не хотите ее оставить. Я бы это сказала твердо, решительно. Послушай, Мартин, я сыт тобой по горло, я не останусь с тобой ни секунды, ты мне портишь всю жизнь, ты меня заставляешь сидеть в этой долбаной деревенской дыре, где непрерывно льет дождь.

ЖЕРОМ: Ты к кому обращаешься?

БЕАТРИС: *(Поднимает плечи.)* К Мартин. Что пришло в голову, то и говорю.

КРИСТИН: *(Фабрису)* Давайте сначала. Начинайте!

ФАБРИС: *(Твердо)* Мартин, я больше не могу жить с тобой, это невыносимо. Я ухожу от тебя.

БЕАТРИС: Тон получше, но вы ничего не сказали о причинах. Это неубедительно. Скажите ей конкретно, в чем вы ее упрекаете.

ФАБРИС: Это не просто, ведь нет ничего конкретного. Трудно отыскать определенную причину.

КРИСТИН: *(С иронией)* Наоборот, легко. Мы не говорим женщине, в чем ее упрекаем. Мы уходим, потому что уходим, и никаких причин. *(Суровеет.)* Или все дело в том, что просто встретилась другая помоложе или покрасивее?.. Подумайте все-таки, наверно есть какие-то конкретные причины...

ФАБРИС: *(Думает)* Да... Да, действительно, есть причина. Она все внимание отдает нашей дочери. Она только мать, а не жена. И к тому же хочет завести еще одного ребенка.

КРИСТИН: Ну что ж, скажите ей. Надо же что-то сказать. Давайте прорепетируем.

ФАБРИС: Мартин, с тех пор, как у нас появился ребенок, ты больше не интересуешься мной. Мы были муж и жена, а превратились в родителей. Я перестал существовать для тебя.

КРИСТИН: Я не принимаю этого упрека. Да, у нас родилась девочка. Если бы ты уделял ей больше внимания, у меня оставалось бы больше свободного времени. Естественно, что ребенок не может расти без любви. Ты перестаешь быть центром Вселенной. *(Озабоченно)* Но ты же сам хотел этого ребенка, не так ли?

ФАБРИС: *(Робко)* Да, так

КРИСТИН: Ага, значит, я не одна решила его завести. Ты был согласен, но теперь ребенок тебе мешает, он не дает тебе жить так, как живут холостяки или молодожены. Он заставляет тебя становиться взрослым, выполнять свои обязанности. А тебе этого не хочется. Как все просто!

ЖЕРОМ: Сколько пыла!

ЕВА: Вы думаете, она будет так защищаться?

КРИСТИН: *(Еве, сухо)* Это еще цветочки. Ягодки впереди. Я только начинаю, только разогреваюсь. Приготовьтесь к худшему. Вы у нее увели мужа, и думаете, что она вам даст свое благословение?

ЕВА: *(Немного подавшись вперед)* Ну, у нас тоже найдется, что сказать.

КРИСТИН: Это Фабрису придется держать ответ, а не вам. На вас ей плевать. Вы для нее ничто. Если вы влезете, она вас раздавит как букашку. *(Фабрису)* Итак, продолжим. Мы говорили о вашей дочке и о том, что пора становиться взрослым и ответственным человеком.

ФАБРИС: ...

КРИСТИН: Ну так давайте, произнесите что-нибудь..

ФАБРИС: Я не знаю, что сказать.

КРИСТИН: *(С удовлетворением)* А, тебе нечего сказать! Ты пожил с женщиной, сделал ей ребенка, такая жизнь тебе стала невмоготу и ты ударился в бега. Конечно, уйти – легче всего. К кому ты бежишь? *(Смотрит на Еву)* Нашел себе помоложе? Где ты ее откопал?

ФАБРИС: Это моя новая секретарша.

КРИСТИН: *(Очень довольна ответом.)* Ах! Браво! Расторопная особа! Она замужем?

ФАБРИС: Нет.

КРИСТИН: *(С удовлетворением)* А! Здесь случай полегче..

БЕАТРИС: *(Жерому)* Камень в мой огород!

КРИСТИН: И она без всяких угрызений совести крадет мужей у других, не так ли, милейшая секретарша? Ты думаешь, ты первый, кого она попыталась соблазнить? Ну, переспал бы с ней, если уж так хотелось, но зачем же уходить из семьи.

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты круто берешь. *(Жану)* У меня такое ощущение, что она целит в кого-то другого.

ЖАН: Я тоже так думаю

КРИСТИН: *(Громко)* Я разговариваю с Фабрисом.

ЕВА: А кто вас заставляет говорить все это?

КРИСТИН: Никто меня не заставляет. Но вы сейчас увидите, что произойдет. Итак, Фабрис?

ФАБРИС: Я ее люблю. Это все, что я смогу сказать в ответ

КРИСТИН: Ты ее любишь? Ты уверен? Не смеши меня! Ты ее хорошо разглядел? Она же ничего из себя не представляет, она вульгарна, у нее довольно глупое выражение лица. Что ты в ней нашел? Или это в тебе итальянская кровь заиграла, а? Замаячила пара ляжек на горизонте, и он уже разбежался.

ЕВА: *(Приближаясь)* Незачем мешать меня с грязью ради собственной защиты.

КРИСТИН: Вас, секретарша, я ни о чем не спрашивала.

ФАБРИС: *(С укором)* Почему вы говорите с ней в таком тоне?

КРИСТИН: Потому что я твоя жена... Могу я узнать, куда это вы собрались?

ФАБРИС: Мы уедем из этих мест.

КРИСТИН: Это в ваших интересах! Мой отец знает всех предпринимателей в округе. Здесь вы больше никогда не найдете работу. И на папины деньги, Фабрис, можешь больше не рассчитывать.

ФАБРИС: Я прямо слышу свою женушку и от этого еще больше хочу смотаться поскорей отсюда.

ЕВА: Я надеюсь, она не будет так со мной обращаться.

ФАБРИС: Боюсь, что будет.

ЕВА: Но ты не позволишь ей оскорблять меня?

ФАБРИС: Самое лучшее это убраться отсюда поскорее, тогда ей некого будет оскорблять.

ЖАН: Правильно, уезжайте, уезжайте, это решит все проблемы... на какое-то время.

ЕВА: Нет, ты должен сказать ей все.

КРИСТИН: А! Так мы продолжаем?

Фабрис в изнеможении.

ЖАН: Дай ему немного передохнуть.

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты выступаешь, как по писанному, бьешь в самую точку. *(Жану)* Ты что, тоже сбежал со своей секретаршей?

ЖАН: *(Жерому)* Да, как и ты.

ЕВА: *(К Беатрис)* А! Так и вы тоже, вроде меня?

БЕАТРИС: Нет. Это я ушла от мужа. А он *(показывает на Жерома)* ни от кого не уходил.

ЕВА: Невелика разница.

БЕАТРИС: Разница есть, и большая. Это я приняла решение уйти. Я была тверда в своем намерении знала, что больше никогда не вернусь к нему.

ЕВА: *(Жану)* А вы что тоже сбежали со своей секретаршей? Забавно.

ЖАН: Ничего забавного. Вы что сюда явились читать нотации? Занимайтесь своими проблемами и не вмешивайтесь в дела других.

ЖЕРОМ: Твоя секретарша! Это какая же? Я ее знал?

КРИСТИН: *(Сухо Фабрису)* Перемена окончена? Продолжаем!

ФАБРИС: Оставайся со своими деньгами. И денег твоего папочки мне тоже не надо. Видишь? Я ничего не взял. Я даже машину оставил. Один костюм и все. Начну с нуля.

КРИСТИН: Ах, да? Интересно, как это ты выкрутишься без гроша в кармане? Ты думаешь, твоя полячка будет тебя терпеть, когда ты станешь безработным?

ЕВА: (*Сердито)* Вы не могли бы говорить обо мне в другом тоне? За что вы меня так презираете?

КРИСТИН: *(Не обращая на нее внимания)* Скорей всего, она найдет работу раньше тебя, и ты будешь у нее на содержании, тебе ведь не привыкать.

ЕВА: Мы справимся. Мы найдем работу. Свет клином не сошелся на ваших деньгах.

КРИСТИН: Верно. Но для него *(Показывает на Фабриса)* мои деньги важней всего.

ФАБРИС: *(Горячо)* И тем не менее, я ушел. Я сыт по горло твоими постоянными попреками, за то, что у меня не была ни гроша за душой, когда мы познакомились.

ЕВА: Ты что ушел без ничего?

ФАБРИС: Да, без ничего. Я хотел показать ей, что мне плевать на ее деньги.

КРИСТИН: Ты не очень-то на них плевал. Тебе нравились хорошие костюмы, дорогие рестораны, красивые машины. Это свойственно южанам, обитателям Средиземноморья.

ЕВА: Ну, хоть немного денег у тебя есть? Чтобы продержаться несколько недель, пока мы не найдем работу. Надо ведь еще снять квартиру, а это недешево на Лазурном берегу.

ФАБРИС: Нет, у меня ничего нет.

ЕВА: Ты говорил, что кто-то из друзей одолжит тебе деньги...

ФАБРИС: С одним не вышло. Я попросил у другого, он мне даже не ответил. Я гол как сокол. Ты мне говорила, что у тебя есть кое-какие сбережения.

ЕВА: Это мелочь. Что же мы будем делать?

БЕАТРИС: Если вы по-настоящему хотите быть вместе, вы найдете выход. Но придется работать изо всех сил. Это будет нелегко.

ЕВА: Я готова. *(Берет за руку Фабриса.)* Ты увидишь, мы выберемся. Мы любим друг друга, это главное.

БЕАТРИС: А вы, Фабрис, что вы думаете?

ФАБРИС: Не надо ничего преувеличивать. Мы еще не нищие. К тому же у меня есть рекомендации. Я быстро найду работу.

БЕАТРИС: А если не найдете, что собираетесь делать?

ФАБРИС: Это, действительно, будет проблема, но зачем думать о худшем?

ЕВА: Ты найдешь, не сомневайся. Ты ведь хороший профессионал. *(К Беатрис)* Когда вы ушли к Жерому, вы не бросили свою работу?

БЕАТРИС: Конечно, нет.

ЕВА: *(Показывая на Жерома)* Вы остались его секретаршей?

БЕАТРИС: Ничуть. *(С гордостью)* Я стала его коммерческим атташе.

ЕВА: У него теперь другая секретарша?

БЕАТРИС: Да, старая и толстая.

КРИСТИН: Она не всегда была старой и толстой.

ЖЕРОМ: Я очень ею доволен. *(Жану)* Кстати, недавно она мне сказала, что работала секретаршей у тебя. Ты-то ценил ее?

Жан мнется, ему трудно ответить.

КРИСТИН: Немного больше, чем нужно, но это длилось недолго.

Все ошарашены. Пауза.)

БЕАТРИС: *(Догадываясь)* Так это она?

ЖЕРОМ: (*Тоже догадывается, встает, хохочет.)* Вот это сюрприз!

Беатрис и Жером хохочут.

ЖАН: *(Раздраженно)* Ничего смешного. И вообще, весь этот разговор начинает меня выводить из себя.. *(Фабрису)* Угораздило вас приехать сюда решать свои проблемы...

ЖЕРОМ: *(Смотрит на отца с доброй улыбкой.)* Вот так история. Так мадам Дюваль была твоей...

ЖАН: Моей секретаршей тридцать лет тому назад

ЖЕРОМ: А! Теперь я понимаю, почему она двадцать лет просидела в своем закутке заведующей складом и почему так загадочно улыбались коллеги, когда я предложил ей стать моей секретаршей вместо Беатрис. Вы могли бы мне все рассказать. Теперь, каждый раз как ее увижу, буду думать о тебе. *(Кивает на Жана.)*

КРИСТИН: Чего ради рассказывать? Чтобы ты остерегался мадам Дюваль, потому что она страшная соблазнительница и могла стать твоей матерью? Или потому, что она слишком близко знала твоего отца?

ЖАН: *(Сухо)* Ты не находишь, что перегибаешь палку? И хватит об этом, разговор сейчас о другом. Ты кончила свою репетицию?

КРИСТИН: Ни в коем случае, я не чувствую, чтобы он был готов. *(Фабрису)* Если вы неделю пошляетесь, а потом вернетесь, поджав хвост, и будете вымаливать прощение, то какой смысл был уходить?

ЕВА: Не понимаю, зачем эта репетиция? Разве только, чтобы вам доставить удовольствие. Он просто скажет ей, что решил уйти от нее, и мы уедем. Проще не бывает.

БЕАТРИС: Вы не правы. Если он не способен на разговор лицом к лицу со своей женой, не может спокойно объяснить ей, почему он уходит, дело зайдет в тупик...

ЕВА: *(Взрываясь)* Вы мне начинаете надоедать. Хватит с меня ваших советов и всяких там теорий. Словно нарочно, каждый из вас пережил что-то подобное. Это наша жизнь. Оставьте нас в покое. Я сама вам расскажу, что и как будет. Он ей сообщит, что уезжает со мной и больше не хочет о ней слышать. Ради вашего удовольствия он может назвать одну–две причины. А потом ты потребуешь, чтобы она продала дом, машину и все, что у вас есть, и половину этой суммы отдала тебе.

ФАБРИС: Это невозможно, все записано на ее имя.

КРИСТИН: А ей-то что? *(Показывает на Еву)* Она думает, что уже устроилась. Уже возомнила себя женой, все решает сама, командует. Нет, милочка, еще не вечер.

БЕАТРИС: Не опережайте события. Он еще не уехал с вами. И даже если уедет, до тех пор, пока не получит развод, дело еще не выиграно. Есть много причин, по которым мужчина может дать обратный ход в самый последний момент.

ЕВА: Фабрис – человек слова. Раз он решил, то пойдет до конца. Он же не чувствует себя счастливым с этой женщиной.

ЖЕРОМ: Вы все время говорите за него. Фабрис, а что вы думаете обо всем об этом?

ЕВА: То же самое, что я.

ЖЕРОМ: Дайте ему сказать. Итак, Фабрис, ваше мнение.

ФАБРИС: Я думаю... что... я хотел бы жить с Евой... Это будет нелегко, но я обещал.

КРИСТИН: У вас такой вид, будто вы уже сожалеете. Вы знаете, такого рода обещания...

ЕВА: Плевать я хотела на ваши соображения. *(Фабрису)* Так ты решил или нет? Если ты больше не хочешь уехать и взять меня с собой, так и скажи.

ФАБРИС: Нет, я не изменил своего решения.

ЕВА: Ты боишься оказаться без денег, да?

ФАБРИС: Да, это мало приятно, придется как-то выкручиваться.

БЕАТРИС: *(Фабрису)* Вам никогда не приходилось нуждаться?

ФАБРИС: Приходилось, и довольно долго. Это нелегко.

БЕАТРИС: *(Еве)* А вам?

ЕВА: Приходилось, но я не делала из этого трагедии. В конце концов я нашла выход из этого положения. *(Фабрису)* Так это деньги мешают нам любить друг друга? Ладно, мы положим конец этой комедии. Надеюсь, твоя жена не заставит себя долго ждать. Выложишь ей все начистоту, и уберемся отсюда. Пусть твои друзья ее утешают. Они с этим хорошо справятся. Прекрати нюни распускать!

ФАБРИС: Я бы не советовал тебе говорить со мной в таком тоне.

КРИСТИН: *(Фабрису)* Вы по-прежнему хотите уехать с ней? Впрочем, кто решил, что нужно уехать? Вы или она?

ЖЕРОМ: *(Еве)* Это ему отвечать, а не вам.

ЕВА: Да бросьте вы вмешиваться не в свои дела.

ЖЕРОМ: Уже целый час вы допекаете нас своими разговорами об отъезде, и после этого осмеливаетесь говорить, что мы вмешиваемся не в свои дела?

ЕВА: Да, но под этим предлогом вы стали перетряхивать и свое грязное белье, которое не слишком-то хорошо пахнет.

ЖАН: Да как вы можете так говорить? А? Что вы знаете о нас, чтобы высказывать свое мнение? Вы далеко не все знаете. *(Кристин удивленно смотрит на него.)* Попробуйте лучше выпутаться из этой истории. С ним *(показывает на Фабриса)* это будет непросто. *(Поворачивается к Кристин и Беатрис.)* Он явно не собирается уходить от своей жены, просто решил провести какое-то время с ней. *(Показывает на Еву. С восхищением осматривает ее с ног до головы.)* Что же, его не трудно понять!

КРИСТИН: Еще бы, с его итальянской кровью.

ФАБРИС: *(Нетерпеливо)* Я уже сказал вам, что я не итальянец.

КРИСТИН: Да... да, помню. Но итальянец в вас сидит. Именно поэтому вы выбрали себе в секретарши такую куколку.

ФАБРИС: Вовсе не потому. Она отличная секретарша.

КРИСТИН: Все так говорят. *(Жану)* Ты прав, он не собирается бросать свою жену.

ЖАН: Если бы это было так, он взял бы с собой свои вещи. *(Фабрису)* Ведь у вас наверняка много личных вещей? Вам просто захотелось проветриться, вырваться. Такое со всеми бывает... Но заметьте, вы очень скоро соскучитесь по своему прежнему уюту. А ваша дочь? О ней-то вы подумали? А теперь, дорогой мой, совет умудренного опытом человека: возвращайтесь к своей жене сегодня же, иначе будете расплачиваться всю жизнь.

ЖЕРОМ: Скоро вы сможете заместить своего тестя, ведь ему наверняка недалеко до пенсии. Не так уж плохо руководить небольшим предприятием.

ЕВА: Господи, куда я попала? Уму непостижимо! Это что все друзья твоей жены? Ты мне устроил западню? Если я для тебя только игрушка, скажи, я вернусь домой.

ФАБРИС: Да что с тобой? Ты совсем разум потеряла. Ты и вправду думаешь, что я заманил тебя в ловушку?

ЕВА: Не знаю, я уже ничего не понимаю.

ФАБРИС: Никакой ловушки, но ты должна, по крайней мер, понять, что десять лет совместной жизни, положение, ребенка, определенный материальный достаток так просто не бросишь за здорово живешь...

ЕВА: Материальный достаток – вот что тебя тревожит, деньги – твоя проблема. Ты мог подумать об этом раньше. У тебя в запасе было несколько месяцев. Не говори, что ты задумался об этом только сегодня. Я ведь тоже все бросаю.

ФАБРИС: Нет, это не одно и то же. Что ты бросаешь? У тебя нет ни мужа, ни ребенка. Положение? Работу секретарши ты всегда найдешь.

КРИСТИН: *(С иронией)* Несправедливо так говорить, Фабрис. Представьте, что с ней будет? В лучшем случае, если вы останетесь с ней, скажем... на несколько недель, вы очень скоро начнете отыгрываться за свое... за свое понижение на социальной лестнице. Вашим хозяином, если вы найдете работу, будет уже не ваш тесть, не близкий родственник, понимаете? И вы очень скоро начнете упрекать бедную Еву за свои финансовые невзгоды. А потом и вовсе откажетесь от нее. *(Смотрит на Еву)* Вот что с ней произойдет. У меня есть хороший пример...

БЕАТРИС: Жан и мадам Дюваль!

ЕВА: Вы привели этот пример, потому что у них все сорвалось.

БЕАТРИС: Нет, потому что обстоятельства очень схожи

КРИСТИН: Хорошо, давайте посмотрим, почему у них сорвалось.

ЖАН: Не могли бы вы оставить меня в покое? Какой толк копаться в том, что произошло больше тридцати лет тому назад?

КРИСТИН: Почему же, толк есть. Твой опыт очень важен для Фабриса. Ты тогда совершил глупость, и ему нет смысла ее повторять.

ЖАН: *(В отчаяньи)* Тебе мало? Ты хочешь еще покопаться?

КРИСТИН: *(Очень спокойно)* Ты никогда не хотел говорить об этом, а сейчас – самое время.

Жан падает в кресло, хватает карты и нервно начинает их раскладывать.

КРИСТИН: *(Обращаясь к другим)* Поначалу это было просто увлечение. Она была смазлива и вертелась вокруг целыми днями. Он был ее патроном, и мог попросту переспать с ней, из-за этого и уходить не стоило. *(Обращается к Жерому).* Ты только что родился, он ревновал меня к тебе и по этому поводу мы часто ссорились. Вот он и решил преподнести мне урок. Ушел. Но это длилось всего несколько недель. Он быстро разочаровался. В ней ведь не было ничего особенного. Ему хотелось видеть своего сына. Да и меня ему, думаю, недоставало, он ведь любил меня. Во всяком случае, он так заявил, когда вернулся. Вот и вся история.

ФАБРИС: Вы были дочкой патрона?

КРИСТИН: Нет, сыном патрона был он, и вернулся он не по этой причине... Нет, не по этой.

ЖЕРОМ: Одна с полугодовалым ребенком. Наверно, это было нелегко.

КРИСТИН: Это было ужасно!

ЖЕРОМ: Мог бы хотя бы подождать, пока я чуть подрасту.

ЖАН: Не суди и не судим будешь. Все было не так просто.

ЕВА: *(Взрывается)* Плевать я хотела на все ваши истории. *(Фабрису)* Я думаю, что тебе тоже ни к чему? Мы сами можем решить свои проблемы. Ведь речь идет о нашей жизни. Ты согласен со мной?

С этого момента Жан начинает поглядывать со все большей симпатией на Еву и и все более осуждающе на Фабриса. В последующих ответах Фабриса звучит все меньше и меньше уверенности.

ФАБРИС: Да.

ЕВА: Ты уверен?

ФАБРИС: Да.

ЕВА: Ты все еще хочешь уехать со мной?

ФАБРИС: Да.

ЕВА: Оставить это лицемерное общество?

ФАБРИС: Да.

ЕВА: *(Опускает руки)*  В твоем голосе нет уже прежней уверенности... Ты стал сомневаться из-за всей этой чепухи, что они наговорили? Тебя, значит, так легко сбить с толку? А?... Скажи, что-нибудь. Не молчи!

ФАБРИС: *(Колеблясь)*  Я думаю, что я хотел бы уехать с тобой, но... я не хотел бы...

ЕВА: Что ты не хотел бы?

ФАБРИС: Я не хотел бы, чтобы у нас все закончилось, как у Жана. Это было бы ужасно!

ЖАН: *(Очень сухо)* Никто не просил вас высказывать свое мнение. Посмотрим, как вы сами выберетесь из этой ситуации!

ЕВА: *(Взрывается)* Ну так беги скорей к своей жене. Проси у нее прощения, и делай ей второго сосунка, о котором она мечтает. Можешь свалить всю вину на меня. У тебя это хорошо получится. Ты ведь самый обыкновенный трус. Побоялся высказать все жене. *(Показывает на Кристину)* Ты разве не понял, что Кристина ненавидит меня, потому что я напоминаю ей о ее собственной неудаче. Это же очевидно. Я так сразу все поняла. *(К Кристин)* Вы не имеете права презирать меня только потому, что я всего лишь секретарша. Еще не знаю, хватило бы у вас способностей для такой работы. Вам ведь никогда не приходилось самой зарабатывать на жизнь. *(Поворачивается к Беатрис)* Вам не нравится, что мы в чем-то схожи. Даже не подумали поддержать бедную секретаршу, которая попыталась выкарабкаться из своего положения. Слишком я напомнила вам ваши корыстные планы.

Кристин выходит на авансцену как тореадор навстречу быку.

КРИСТИН: А в вас, конечно, нет ни капли корысти? Или вы решили бежать с ним *(показывает на Фабриса)* только из-за его красивых глаз? Или из милости заставляете его покинуть жену с дочерью? И почему это вы выбрали своего патрона, а не привратника? Нет, моя милая, это корысть подхлестывает вас, вас тоже. Вам так хочется продвинуться по социальной лестнице.

ЖАН Ладно, хватит, не перегибай палку.

ЕВА: *(Начинает терять самообладание)* Почему вы набросились на меня? Вам всегда не хватало духа объясниться с глазу на глаз, и вы решили отыграться на мне, нашли козла отпущения!

КРИСТИН: Никто на вас не набрасывается, с вами и так уже покончено. Посмотрите на вашего Фабриса. Вы находите, что он все еще мечтает о побеге? Он уже понял, что чуть не променял годы счастья и благополучия на мимолетный позыв плоти.

ЖАН *(Поднимается и решительно говорит Кристин)*  Хватит! Ты что хочешь доконать девочку? Разве тебе ее не жалко? Кажется ты достаточно позабавилась в этот вечер.

Кристин поражена решительным тоном Жана.

ЕВА: *(Чуть не плача)*  Вы готовы все разрушить только потому, что в свое время не смогли его удержать. *(Показывает на Жана. Со слезами Фабрису)*  А ты, ты молчишь? Ты позволяешь ей издеваться надо мной?

ФАБРИС: Не драматизируй.

ЕВА: Ты считаешь, что я драматизирую? По-твоему, я должна была выслушать все эти гадости, и дать им вытереть об меня ноги? Чтобы они помирились и стали преспокойненько доживать свою старость? Нет, это было бы слишком. *(Молча плачет.)*

ФАБРИС: *(Обнимает ее)* Не плачь, это смешно. Все эти передряги выбили нас из колеи, столько событий сразу... Знаешь что, давай вернемся к тебе и обмозгуем все это хорошенько.

ЕВА: *(Резко освобождается из его объятий)*  Ты смеешься надо мной! Да, я вернусь, но одна. А ты, когда войдешь в свою колею, дай знать...

ФАБРИС: Это же глупо, не уезжай.

ЕВА: *(Направляясь к двери)* Оставляю тебя с твоими новыми друзьями. Твоя жена будет от них в восторге.

КРИСТИН: Несомненно. И мы ее тоже оценим. *(Еве)* Вы решили, моя дорогая Ева, что достаточно переспать с патроном, чтобы обрести более высокое положение в обществе. Ошибаетесь. Все не так-то просто на самом деле. *(Бросает взгляд на Жана, тот в ярости.)*

ЕВА: Да сколько можно надо мной издеваться! Оставьте меня в покое. Вы, мадам, невыносимы. *(Хватает бокал и разбивает об пол.)* Я ненавижу вас.

ЖАН *(Берет ее за плечи)* Успокойтесь, Ева.

БЕАТРИС: Она просто взбесилась.

ЖЕРОМ: *(Жану)* Она тут все перебьет.

ЕВА: *(Вырывается)* Я презираю вас, вас и всю вашу паршивую мелкую буржуазию. Вы ничтожны, мелочны. У вас пустая никчемная жизнь. Вы не переносите, когда кто-то находит свое счастье. О чем вы мечтаете? Прожить всю жизнь в своем затхлом домишке и постоянно собачиться, потому что вы не выносите друг друга.

КРИСТИН: *(Очень быстро, чтобы Жан не успел перебить.)* А вы разве не мечтаете жить как эта самая паршивая буржуазия! *(Жану)* Все, я кончила. *(С боязнью поглядывает на Жана.)*

ЕВА: Zamknij Sie Kurva, Wstretna Burzuiko ! *(Заткнись, курва, поганая буржуйка!)*

ЖЕРОМ: Это еще что?

БЕАТРИС: Наверняка по-польски.

КРИСТИН: У меня такое впечатление, что это – ругательство.

ЖАН *(Жан берет осторожно Еву за плечи и говорит твердо, но с симпатией)* Ева, хватит. Вам бы надо уехать.

ФАБРИС: Оставьте ее.

ЖАН *(Сердито)*  А вам лучше помолчать. Это вы во всем виноваты.

ФАБРИС: *(Еве неуверенно)* Послушай, давай поедем вместе.

ЕВА: Нет, оставайся с ними. Лопай их поганое жаркое. Эти мелкие буржуа тебе по душе. Ты ведь сам мечтал стать таким. Вот и свершилось, они приняли тебя в свой круг. А мне они омерзительны. *(Жану)* А вы, вы ушли, вы же решились на самое трудное. Почему вы вернулись?

ЖАН Уйти не трудно, гораздо труднее не вернуться назад.

ЕВА: Жаль, вы лучше их всех. Вы могли бы вырваться.

ЖАН *(Мягко подталкивая ее к двери)* Уезжайте, не оставайтесь ни минуты дольше. Вам и так здесь причинили немало боли. Уезжайте одна, *(показывая на Фабриса)* он вас не стоит.

ЕВА: Прощайте, Жан… *(Целует его украдкой и уходит. Жан возвращается в гостиную, он взволнован.)*

ФАБРИС: Почему вы так сказали?

ЖАН Потому что мне не понравилось ваше отношение к ней. Вы вели себя как ничтожный человек.

ФАБРИС: Не надо меня оскорблять!

ЖАН Вы никак не защитили ее, вы позволили, чтобы над ней издевались.

ФАБРИС: Это она не захотела ехать со мной.

ЖАН И правильно сделала. Вы сломали ей жизнь. Вы – просто тряпка, жалкий, безответственный человек.

ФАБРИС: Ваши слова возмутительны. Я же вам ничего не говорю по поводу того, как вы обошлись с мадам Дюваль. А это, видать, было не очень-то достойно.

ЖАН Я никогда не был тюфяком и решал свои проблемы самостоятельно. Вы могли бы быть с ней более обходительны.

ФАБРИС: Ну конечно, куда обходительнее отправить свою любовницу заведовать складом. В чем по-вашему она провинилась? В том, что ушла с вами? Или в том, что не смогла вас удержать?

ЖАН *(Угрожающе подступает к Фабрису)* Замолчите или я заткну вам глотку!

ЖЕРОМ: *(Встает между ними)*  Что с тобой, папа, я никогда тебя таким не видел.

ЖАН: А такое дерьмо ты видел ? Он еще будет мне нотации читать! Можете гордиться собой, вы хорошо расправились с бедной Евой. Наобещали ей златые горы, а при первом же препятствии пошли на попятный.

ЖЕРОМ: Папа, чья бы корова мычала…

ФАБРИС: Вот именно. Уж кто-кто, а вы – специалист поворачивать оглобли. Прямо эксперт!

ЖАН: *(Наступает на Фабриса)*  Нет, я ему сейчас врежу!

*Замахивается, чтобы ударить Фабриса, который принимает стойку боксера. Жером опять становится между ними. Кристин и Беатрис растаскивают их.*

БЕАТРИС: Прекратите!

ЖЕРОМ: Вы что? Совсем с ума сошли? С чего это вы завелись? Из-за чепухи какой-то.

*Жан хватается за спинку кресла.*

КРИСТИН: *(Жану)* Тебе нельзя так горячиться, побереги свое сердце. *(Берет его за плечи, подводит к креслу, усаживает.)* Сядь. Что ты так разнервничался? Разве это стоит того!

ЖАН: Ты слышала, что сказал этот подлец?

КРИСТИН: Успокойся. В твоем возрасте уже не лезут в драку…

ЖАН: Он вел себя отвратительно с этой бедной девочкой.

КРИСТИН: Бога ради, не начинай сначала. Ты разве хотел, чтобы он уехал с ней? Да?

ЖАН: Нет.

КРИСТИН: И я этого не хотела. Так что все вышло по-нашему.

ЖАН: Не надо было так с ней обращаться.

КРИСТИН: А ты слышал, как она нас оскорбляла?

ЖАН: *(Поднимается.)*  А ты поставь себя на ее место. Она попадает к незнакомым, враждебно настроенным людям, которые хотят разлучить ее с любимым человеком. Это пережить нелегко, особенно когда этот любимый человек сам не знает, чего он хочет.

ФАБРИС: Хватит на меня наезжать.

ЖАН: Но это факт, уважаемый, вы действительно не знаете, чего вы хотите. Вы ушли к Еве, потому что ваша жена действовала вам на нервы тем, что держала вас на денежном крючке. Это была главная и единственная причина, двух мнений быть не может. Уходят всегда, чтобы отомстить за что-нибудь.

КРИСТИН: А ты за что хотел отомстить? *(Жан отходит, пожав плечам и всем своим видом показывая, что не хочет отвечать.)* Ладно, закроем эту тему, не говорить же о ней весь вечер. По-моему, все высказали все, что было на душе. Не так ли? *(С тревогой смотрит на Жана.)*

ЖЕРОМ: *(Усаживаясь в кресло)* Папа!

ЖАН: Что?

ЖЕРОМ: Ты еще что-то хочешь сказать?

ЖАН: Да. Это мое кресло.

ЖЕРОМ: Ладно, пожмите друг другу руки, и покончим на этом.

*Жан и Фабрис обмениваются рукопожатием.*

ФАБРИС: Забудем.

ЖАН: Надеюсь, я вас не поранил?

ФАБРИС: Немного, но это не страшно. К тому же вы были правы.

ЖАН: Еще бы, с моим-то опытом!

КРИСТИН: Так… Не знаю, как вы, но у меня от всего этого разыгрался аппетит. Пойду разогрею жаркое, это наше мелкобуржуазное блюдо. Жан, добавь-ка прибор для нашего друга Фабриса.

*Она выходит. Жан добавляет прибор.*

*Пауза. Возвращается Кристин, у нее довольный вид.*

КРИСТИН: Через четверть часа сядем за стол. Фабрис, виски?

ФАБРИС: Я уже принял два стаканчика…

КРИСТИН: Третий не помешает, вам ведь теперь не надо садиться за руль и отправляться в долгий путь, не так ли? *(Фабрис согласно кивает головой.)* Я тоже пропущу стаканчик. Наливать всем? *(Все молча кивают, она наливает.)* Вам это пойдет на пользу, а не то я смотрю, вы все немного на взводе. Надо расслабиться. *(Поднимает стакан.)* За ваше будущее, Фабрис!

ФАБРИС: Оно в сплошном тумане.

КРИСТИН: *(Указывает на Фабриса.)* Надо же, а мы приняли его за бандита.

ФАБРИС: Что? Что вы сказали?

КРИСТИН: Мы были уверены, что вы – главарь той банды, что обчистила кассу в Клерси.

ЖАН: Я даже собрался достать свое ружье.

ФАБРИС: Не может быть! *(К Кристин)* Поэтому вы говорили о гангстерах и полиции?

КРИСТИН: Конечно

ЖЕРОМ: Мы боялись, что, когда приедет полиция, вы возьмете нас в заложники.

ФАБРИС: *(Беспокойно)* Вы вызвали полицию?

ЖАН: Нет, вы не дали нам времени

ФАБРИС: *(Смеется)* Выходит, мне повезло… Хотя, должна приехать моя жена, а это пострашнее полиции.

КРИСТИН: Не беспокойтесь, мы возьмем ее на себя. Вы хорошо сделали, что остановились в нашем доме.

БЕАТРИС: Это внесло разнообразие в наши семейные вечера.

ФАБРИС: И это еще не конец.

КРИСТИН: Успокойтесь, ситуация у нас под контролем. Вы любите жаркое, Фабрис?

ФАБРИС: Обожаю. Но моя жена никогда его не готовит.

КРИСТИН: Это серьезный упрек. Если бы вы выдали его сразу, я бы не знала что ответить. Итак, еще по виски? *(Все отказываются, она наливает себе.)* Надо подкрепиться перед боем.

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты считаешь, что это необходимо?

КРИСТИН: Ты видел, как я расправилась с этой секретаршей?

ЖЕРОМ: Ты, видать, давно ждала такого момента?

КРИСТИН: Это верно. И хорошо подготовилась.

ЖЕРОМ: Теперь надо подготовиться к приходу его жены.

ФАБРИС: Когда вы беретесь решать проблему, вы все доводите до конца!

ЖЕРОМ: Вам повезло, что вы попали в хороший дом, к людям с богатым жизненным опытом.

ЖАН: Верно, это большое везение оказаться в такой гостеприимной семье, *(Поворачивается к Фабрису)* которая быстро вернет вас на землю, объяснит, как важно придерживаться здравого смысла и, не заглядывая в соседний огород, хранить свое маленькое семейное счастье. Вам очень повезло… Мне же пришлось доходить до этого самому.

КРИСТИН: Это, конечно, все очень интересно, но давайте по делу, она может прибыть с минуты на минуту.

БЕАТРИС: Мы ей все объясним. Мы, женщины, быстро найдем общий язык.

ФАБРИС: Что вы собираетесь ей объяснить

БЕАТРИС: Правду. Все, как есть.

ФАБРИС: А именно?

БЕАТРИС: Ваша секретарша попыталась всеми средствами вас соблазнить. Вы поддались и согласились приехать к ней домой. Но по дороге у вас сломалась машина, вы одумались и теперь сожалеете, что вели себя как идиот. Теперь у вас нет иных желаний, кроме как вернуться к своей милой женушке и поцеловать ее хорошенькое личико. Она, ведь, хорошенькая?

ФАБРИС: Ммм… Да.

БЕАТРИС: У вас есть ее фотография.

ФАБРИС: Да.

*Роется в бумажнике и протягивает фотографию Беатрис.*

БЕАТРИС: *(Рассматривая фото)* О, да! Очень красивая женщина.

*Звонит телефон, Жан идет в кабинет*

ЖАН: Минутку… Это вас,Фабрис.

ФАБРИС: Моя жена?

ЖАН: Нет, голос мужской.

*Фабрис идет к телефону, дверь кабинета остается открытой. Все слушают*

ФАБРИС: … Ты когда приедешь? У тебя есть новости от Мартин? Как? Она тебе позвонила, чтобы сказать это?... Нет все изменилось, я тебе объясню… Кто?.. Он тебе звонил?.. Ты ему дал этот номер?.. Хорошо, я тебя жду.

*Возвращается в комнату.*

КРИСТИН: Что-нибудь не так?

ФАБРИС: Это мой приятель, он заедет за мной… Моя жена позвонила ему и сказала, что больше не желает меня видеть.

КРИСТИН: *(Разочарованно)*  Так она не приедет?

ФАБРИС: Нет.

КРИСТИН: Жаль, я хотела бы с ней познакомиться, но она права. Я бы тоже так поступила. Вы ее бросили, она, естественно, хочет вас проучить.

ФАБРИС: Я покинул ее всего лишь на час, это не считается.

КРИСТИН: На один час или на всю жизнь – все дело в доверии, его не поделишь на кусочки. Надо было быть осмотрительней. *(К Беатрис)* Можно мне взглянуть на ее фотографию? *(Беатрис дает ей фото)* Очень статная женщина, и такая изящная.

*Жером и Жан подходят, разглядывают фото.*

ЖЕРОМ: Она хороша, но не так сексапильна как Ева.

ЖАН: Да, немного толстовата.

ЖЕРОМ: А у вас нет ее фото в купальнике?

ФАБРИС: Нет… Я не знаю, что делать.

ЖЕРОМ: Пока суть да дело, можете вернуться к Еве.

БЕАТРИС: Так она его и ждет.

ЖЕРОМ: Можно попытаться.

КРИСТИН: После всего, что он ей наговорил?

ФАБРИС: Вы, а не я.

КРИСТИН: Но вы не протестовали.

БЕАТРИС: Да, вы не очень-то ее защищали.

ЖЕРОМ: А у вас нет какой-нибудь другой подружки, чтобы перекантоваться, пока она не успокоится?

БЕАТРИС: Она? Какая из них?

ЖЕРОМ: Которая первая успокоится.

*Беатрис и Жером смеются.*

ФАБРИС: Я все потерял за один вечер. У меня такое впечатление, что я стою голый посреди вашей гостиной.

ЖАН: Не совсем, они непременно найдут что бы с вас еще стащить.

КРИСТИН: *(Протестуя)* Мы же хотели ему помочь.

ЖАН: *(Фабрису)* Что вы собираетесь делать теперь?

ФАБРИС: *(Жану)* А что вы мне посоветуете?

ЖАН: Вернитесь покорно к своей жене. Вымолите у нее прощение. И тогда начнется тяжелое испытание…

ФАБРИС: Почему?

ЖАН: Вы ушли, потом вернулись. Вы окажетесь в положении побежденного, который умоляет, чтобы его простили и приняли обратно. В конце концов, она согласится вас принять. Но у вас впереди годы и годы унижений. И как бы вы не старались, вы все равно будете в проигрыше. Принимайте все, соглашайтесь на все… *(Звонит телефон)*  Алло… Да, даю. *(Фабрису)*  Вас.

ФАБРИС: Алло… Да…

*Он закрывает дверь, и больше не слышно, что он говорит.*

КРИСТИН: Это еще что?

ЖЕРОМ: Новая девица?

ЖАН: Нет, какой-то новый мужчина. *(Фабрис возвращается в гостиную. У него совершенно другой вид, он воспрял духом.)*  Хорошие новости?

ФАБРИС: Превосходные!

КРИСТИН: Это что-то меняет?

ФАБРИС: Все меняет, дорогая Кристин, все.

КРИСТИН: Ах, да? Это звонок вас так вдохновил?

ФАБРИС: Можно так сказать.

КРИСТИН: Вы возвращаетесь к своей жене?

ФАБРИС: Ни в коем случае. Я нашел деньги, она больше не будет издеваться надо мной, я начинаю новую жизнь.

БЕАТРИС: На Лазурном берегу?

ФАБРИС: Нет, в Полинезии. Это моя давняя мечта. На краю света, огромные просторы, ожерелья из цветов, потрясающие женщины. Все начну с нуля. Богатство. Роскошная жизнь. Вас это удивляет? *(Все ошарашены. С улицы доносится громкий автомобильный гудок. Все вздрагивают.)* Это мой приятель. *(Он открывает дверь и кричит: «Иду!»)* Я вас покидаю. Мне остается лишь поблагодарить вас за все, что вы для меня сделали.

ЖАН: Не стоит благодарности.

ФАБРИС: Стоит, если бы вы знали, уважаемый, как стоит!

ЖАН: Вы так быстро нас покидаете.

КРИСТИН: А мое жаркое?

ФАБРИС: Спасибо, но мне нужно ехать.

КРИСТИН: А почему вам не остаться со своим другом?

ЖЕРОМ: Может быть у него тоже проблемы с женой?

БЕАТРИС: Так мы поможем.

ЖЕРОМ: Мы решаем все проблемы, даже когда нас об этом не просят.

ФАБРИС: Я это заметил. Вам следовало бы открыть лавочку под вывеской «У Кристин… Торжество буржуазного образа жизни». Прощайте, дети мои! Я исчезаю. Целую вас, моя дорогая Кристин. *(Выходит.)*

КРИСТИН: Какая муха его укусила? Он вроде надсмехался надо мной! Как он возбудился после этого звонка. А что если это все таки связано с ограблением кассы?

ЖАН: Ты прекрасно видишь, что на такое этот тип не способен. Скорей всего, он нашел приятеля, который одолжил ему денег.

КРИСТИН: Все равно это странно… Вы наверняка умираете от голода. *(Обнимает и целует Жана.)* Мой дорогой, убери прибор Фабриса, пожалуйста. А я принесу жаркое.

*Она выходит. Жером присвистывает от удивления.*

ЖЕРОМ: *(Жану)* Вечер для тебя не прошел даром.

ЖАН: Ты думаешь?

ЖЕРОМ: Я уверен. Это пойдет тебе на пользу.

*Входит Кристин с блюдом.*

КРИСТИН: Прошу к столу. *(Все садятся за стол.)* Моя дорогая Беатрис?

БЕАТРИС: Спасибо, я не очень это люблю.

*Кристин все равно накладывает ей.*

КРИСТИН: Жером?

*Она накладывает ему и Жану. Начинают есть. Жан разливает вино.)*

ЖЕРОМ: Почему ты сказал, что я делаю глупости?

*Жан смотрит не него с недоумением.*

ЖАН: Я это сказал?... Ах, да! По поводу типографии. Это потому, что ты принимаешь необдуманные решения.

ЖЕРОМ: Ты когда-нибудь начнешь мне доверять? Ведь ты так и не смирился с тем, что пришлось оставить на меня типографию. Не можешь пережить, что я управляю предприятием более динамично, чем ты.

ЖАН: Это все слова. Не мешает следить за счетами, иначе однажды напорешься на крупные неприятности.

ЖЕРОМ: *(С вызовом)* Вот сам и следи за ними. Мама, жаркое отменное.

ЖАН: Согласен, согласен, присылай мне их каждый месяц.

ЖЕРОМ: Я попрошу об этом мою секретаршу.

КРИСТИН: Вот-вот. Вели мадам Дюваль принести их. Мы будем рады снова ее повидать, не правда ли, мой дорогой? *(Все смотрят на нее с тревогой.)* Что вы так на меня уставились? А… Расслабьтесь, с этим покончено, вопрос закрыт. А правда, как она? Постарела небось?

ЖЕРОМ: Она выглядит на свой возраст.

БЕАТРИС: Она – очень полная. Какой она была раньше интересно?

КРИСТИН: Жан!

ЖАН: Что?

КРИСТИН: Какой она была раньше?

ЖАН: Э-э-э… Это была очень красивая, пикантная женщина. По правде говоря, мало кому удается сохранить фигуру.

*Смотрит на Кристину, берет ее за руку, целует.*

КРИСТИН: Спасибо, мой дорогой. Но ее можно понять. Я слышала, что у нее была глубокая депрессия, а от лекарств прибавляют в весе.

ЖЕРОМ: Это правда, папа?

ЖАН: Я не помню.

БЕАТРИС: Вот у кого может быть хорошенькая депрессия, так это у Евы.

КРИСТИН: И она начнет толстеть… толстеть.

БЕАТРИС: Ну ничего, зато она будет заведовать складом.

*Смех.*

ЖЕРОМ: Жалко будет, если она потолстеет. Она такая изящная!

ЖАН: Да, девица что надо!

ЖЕРОМ: Ты видел, какие у нее ноги?

ЖАН: Я больше смотрел на груди.

БЕАТРИС: *(Жерому)*  Ты и вправду считаешь ее красивой?

ЖЕРОМ: *(Смутившись)* Ну… да

КРИСТИН: Она может быть неплохо сложена, но красивой ее не назовешь. *(Жану)* Ты тоже находишь ее красивой?

ЖАН: Да. Красивая, чувственная брюнетка.

КРИСТИН: Положим, брюнетка крашенная.

ЖАН: Возможно, но согласись все же, что она… очень секси.

БЕАТРИС: Зажигательная девица.

ЖЕРОМ: Я бы ей продиктовал пару писем…

ЖАН: Да, она поработала бы у меня сверхурочно.

КРИСТИН: Два старых кобеля.

БЕАТРИС: Двое озабоченных.

ЖАН: Уж нельзя мужикам поточить лясы. Вы случайно не состоите в ФСБ?

БЕАТРИС: ФСБ?

ЖАН: Да, это сокращенно: Фронт Свирепых Баб.

КРИСТИН: Ну и шуточки у вас!

БЕАТРИС: Вы как те двое мальчишек, что увидели трусики у учительницы и сидят хихикают.

ЖЕРОМ: А ты видел у нее трусики?

ЖАН: Не довелось.

КРИСТИН: Ну хватит. Всему есть предел.

ЖАН: Оставь нас в покое. Уж пошутить нельзя.

КРИСТИН: Ты не находишь, что вы слишком долго застряли на этой теме.

ЖАН: Ты могла бы, по крайней мере, признать, что она хорошенькая. *(Кристин пожимает плечами и отрицательно качает головой. Напряжение нарастает)*  Мало ты ее потоптала? Ты все сделала для того, чтобы загнать ее обратно в маленькое бюро и чтобы все вернулось на свои круги. А она всего-навсего хотела уюта и комфорта. *(Смотрит на Кристин и Беатрис.)*  Как и вы обе.

КРИСТИН: *(Хмыкает.)* Я не убегала со своим патроном.

ЖАН: Потому что у тебя его никогда не было. Я даже не знаю, смогла бы ты заработать себе на жизнь. Малышка была права.

КРИСТИН: Ты считаешь, что она правильно сделала, что оскорбляла меня? Ты с ней согласен? Что же ты ее не поддержал? Спрятался, как всегда, в свою раковину и пережидал, когда буря утихнет. Нет, нельзя оправдывать женщину, если она пускает в ход любые средства, чтобы поймать мужчину на крючок.

ЖАН: *(Со сдержанной яростью, глядя ей в глаза.)* Вот как!.. А если она беременеет, чтобы женить его на себе?

*Последующий разговор протекает в большом напряжении.*

КРИСТИН: Тебе обязательно нужно было заговорить об этом?

ЖАН: А ты считаешь, что тебе обязательно нужно было так жестоко обойтись с Евой?

ЖЕРОМ: *(К Кристин)* Ты мне всегда говорила, что я родился преждевременно.

КРИСТИН: *(Напряженно, глядя в упор на Жана)* Так ты поэтому ушел?

ЖАН: Только поэтому. Я себя чувствовал так, будто попал в западню. Я не мог этого больше терпеть. Мне нужно было обрести свободу, чтобы разобраться в случившемся. Что я и сделал при первой же возможности. В конце концов, поразмыслив, я решил, что хочу жить только с тобой. И я выбрал тебя.

ЖЕРОМ: Какое у тебя вкусное жаркое, мама. *(К Беатрис)* Попробуй. *(Беатрис отмахивается.)* Но ты ведь ничего не ела.

БЕАТРИС: Нет, не хочу.

ЖЕРОМ: Да ты даже не пробовала. Заставь себя съесть кусочек, я уверен, тебе понравится. Я это обожаю.

БЕАТРИС: Оставь меня в покое с этим жарким. Я его не люблю и не хочу, вот и все, проще не бывает. Ты уже третий раз за этот вечер достаешь меня этой дрянью.

ЖЕРОМ: Ладно, ладно, не расходись. Не стоит так нервничать. Не любишь и не любишь, нет никакой драмы. Только не кажется ли тебе, что твоя ненависть к жаркому как-то затрагивает и меня?

БЕАТРИС: Именно так. Ну и что, раз я вышла за тебя замуж, то должна принимать все, что с тобой связано?

ЖЕРОМ: *(С горечью)*  Может быть и мне кое-что не нравится…

БЕАТРИС: Ну так выкладывай. Что, например?

ЖЕРОМ: *(Сдается)* Момент неподходящий. Думаю, на сегодня достаточно откровений

ЖАН: Ты что-то собирался мне предложить?

ЖЕРОМ: Не сейчас

ЖАН: Почему? Давай говори.

ЖЕРОМ: Уже поздно. Как-нибудь в другой раз.

ЖАН: Давай, давай, сменим пластинку.

ЖЕРОМ: Я не уверен, что… Ну, в общем, я хотел предложить организовать праздник по поводу получения Мадам Дюваль трудовой медали.

БЕАТРИС: *(Хохочет)* Медали за особые услуги.

ЖЕРОМ: *(Хохочет)* Нет, трудовой медали… За самоотверженный труд.

БЕАТРИС: На дому. *(Оба смеются.)*

ЖАН: *(Сухо)* Очень смешно.

КРИСТИН: Отдает дурным вкусом.

ЖЕРОМ: Ну зачем же делать трагедию из истории 30-летней давности, можно уже и посмеяться

ЖАН: Я предпочел бы, чтобы мы об этом больше не говорили.

КРИСТИН: Кто старое помянет… Хотите сыра? *(Все отказываются.)* Жан, не будешь ли ты так любезен принести торт? *(Жан выходит.)* Перестаньте его доводить. Хотите отравить ему жизнь, да?

ЖЕРОМ: Это ты нам говоришь? После той комедии, которую ты здесь разыграла?

КРИСТИН: Я не позволяла себе грубых шуток.

ЖЕРОМ: А ты считаешь, что все, что ты говорила, было верхом деликатности?

КРИСТИН: Ты, я вижу, не способен почувствовать разницу между моими хорошо обдуманными словами и хихиканьем мальчишек в бане. Тебе недостает душевной тонкости, сын мой.

БЕАТРИС: Мой бедный Жером, ты немного толстокож.

КРИСТИН: Да, несколько лет тому назад он был утонченней.

БЕАТРИС: Конечно, это было до того, как я сделала из него тупицу.

*Жан вносит пирог, садится.*

ЖАН: Из кого вы сделали тупицу?

БЕАТРИС: Из вашего сына.

ЖАН: Ну, это была нетрудная задача, он с детства был к этому расположен.

ЖЕРОМ: Спасибо, спасибо, это очень любезно с вашей стороны. Дай-ка мне кусок пирога, может поумнею.

КРИСТИН: Я сделала ореховый торт. Ты очень любил его…

БЕАТРИС: До того, как окончательно отупел.

*Кристин разрезает торт и раздраженно поглядывает на Беатрис.*

КРИСТИН: *(К Беатрис)* Угощайтесь. *(Беатрис отковыривает малюсенький кусочек.)* Не считайте себя обязанной есть то, что вам не нравится.

БЕАТРИС: Вы правы. Зачем заставлять себя, когда не хочешь. Я вообще не переношу торты и пирожные. *(Отодвигает тарелочку.)*

ЖЕРОМ: Мама, я уже говорил тебе, что Беатрис не любит сладкое.

КРИСТИН: *(Раздраженно)* Всего не упомнишь, есть вещи поважнее. Да и вообще, я все забываю – старею. Вы бы мне составили список того, что вам нравится. Это уместилось бы на малюсеньком листочке, и я бы вызубрила его наизусть… Жером, накладывай себе, накладывай, или тебе тоже больше не нравится?

ЖЕРОМ: Нет, нет, нравится. *(Берет кусок и передает торт Кристин.*

КРИСТИН: *(Берет большой кусок и кладет на тарелку Жана.)*  И тебе, я знаю, ты любишь. *(Кладет себе большой кусок.)* Я тоже люблю. Я буду готовить этот торт к каждому твоему приезду. А остаток ты возьмешь с собой. *(К Беатрис)* Хотите фрукты?

БЕАТРИС: Нет, спасибо, я сыта.

КРИСТИН: Но вы ничего не ели.

БЕАТРИС: Этот вечер отбил у меня аппетит.

КРИСТИН: А у меня наоборот.

БЕАТРИС: Я вижу.

КРИСТИН: Что вы видите?

БЕАТРИС: Что вы едите с … напором и энтузиазмом

КРИСТИН: *(Издевательски)* «С напором и энтузиазмом»? Разве это плохо?

БЕАТРИС: Ешьте, как хотите, мне это безразлично.

КРИСТИН: Если вас раздражает, как я ем, скажите.

ЖЕРОМ: Да что с тобой?

КРИСТИН: А то, что мне надоело слышать как меня критикуют за все, что я делаю, за мой образ жизни, за то, как я ем. И это в каждый ваш приезд. *(Обращается к Жерому и Беатрис.)*  Моя дорогая Беатрис, если мы вам не по душе, то надо прекратить эти визиты. Мы не обидимся. Правда, Жан?

*Жан делает неопределенный жест и тихонько поднимается.*

ЖЕРОМ: Послушай, мама.

БЕАТРИС: Нет, нет, дай я отвечу. Это все в мой огород. Да, мне не нравятся эти визиты по вторникам. Это просто каторга какая-то! Да, я не хочу, чтобы каждый раз мне делали выговор. Пора уже понять, что ваш сын женился на женщине не похожей на вас… Да, да, такие тоже бывают и их тоже можно любить.

КРИСТИН: Я только хочу, чтобы мой сын был счастлив со своей женой.

БЕАТРИС: А разве это не так?

КРИСТИН: Я не знаю, заботитесь ли вы о его счастье, но свое вы не упустите ни за что.

ЖЕРОМ: Может быть вы позволите высказать мне свое мнение.

*Никто не обращает на него внимания. Он смотрит на отца, тот пожимает плечами, мол, не вмешивайся. Жером встает и подходит к отцу.*

БЕАТРИС: Да, я хочу быть счастливой. Это необходимо для равновесия в семье. Но счастье достигается вовсе не уступками и не самопожертвованием. *(Показывает на сжавшихся Жана и Жерома)* Мужчины предпочитают женщин с яркой личностью, с сильным характером. Именно это их привлекает. Если женщина сама из себя ничего не представляет, то день, когда они*(показывает на Жана и Жерома, которые всем видом показывают, что они не при чем)*  нас бросают, оборачивается катастрофой.

КРИСТИН: Так значит, я ничего из себя не представляю? *(Жерому)* Ну, и хороша у тебя жена! Твоя мать – ничто, плюнуть и растереть. *(К Беатрис)* Если бы вы не подцепили моего сына, кем бы вы, интересно, были?

БЕАТРИС: Самой собой. А вы, вы всегда были только женой Жана и больше никем.

КРИСТИН: А мне больше ничего и не надо, я этим и счастлива.

БЕАТРИС: В этом вы пытаетесь убедить всех вокруг, а на самом деле это не так, и вы это прекрасно знаете.

*Смешок Кристины*

ЖЕРОМ: Я предлагаю вам спокойно попить кофе.

КРИСТИН: Твоя жена – само очарование!

ЖЕРОМ: Она не хотела тебя обидеть, у нее такая манера спорить. Она сначала наговорит колкостей, а потом сама жалеет.

БЕАТРИС: Я не нуждаюсь в твоей защите.

ЖЕРОМ: Я не понимаю, почему ты позволяешь себе так говорить с моей матерью?

БЕАТРИС: Не понимаешь?

ЖЕРОМ: Нет. Она всегда была с тобой любезна.

КРИСТИН: Когда ее нет, ты говоришь совсем другое.

ЖЕРОМ: Ах, как красиво! Браво!

БЕАТРИС: Разве тебя не коробит, что она каждый раз достает меня своими советами?

ЖЕРОМ: Но она подчас бывает права.

БЕАТРИС: Ах да? Это что-то новенькое! Что же это я делаю не так, по-твоему?

ЖЕРОМ: Ты могла бы, по крайней мере, позволить нам спокойно провести семейный ужин.

БЕАТРИС: У меня они вот где, ваши семейные ужины. Впредь они будут проходить без меня. Вы можете спокойно объедаться своим жарким и тортами. Я вас оставляю. Дай мне ключ от машины. *(К Кристин)*  Наслаждайтесь своими мальчиками.

КРИСТИН: Прекрасно, наконец-то мы сможем спокойно побеседовать как нормальные люди.

ЖАН: Выпейте хоть чаю перед дорогой.

БЕАТРИС: Дай мне ключи.

ЖЕРОМ: *(Протягивая ей ключи)* Подожди, я с тобой.

*Она выходит, хлопая дверью.*

КРИСТИН: Посиди с нами еще немного.

ЖЕРОМ: Нет, при такой пурге я не могу отправить ее одну. *(Целует Кристину и Жана.)* До свиданья, мамочка, сегодня ты была в ударе. Пока, папуля, вечерок удался на славу, это тебя взбодрит.

ЖАН: Надеюсь, до следующего вторника…

*Жером выходит. Слышен шум отъезжающей машины. Жером возвращается*

ЖЕРОМ: Черт! Умчалась как сумасшедшая. Дорога опасная. *(Жану)* Одолжи мне свою машину.

КРИСТИН: Ну нет, это большой автомобиль, ты его не водил, тебя занесет. *(Жан дает ему ключи. Жером выходит.)* Почему ты ему дал?

ЖАН: Потому что он попросил.

КРИСТИН: Это неразумно при такой пурге. Послушай метеосводку, сейчас должны передавать.

*Жан включает радио.*

КРИСТИН: Ты находишь, что я была слишком резка с Беатрис ?

ЖАН: Нет, ты ведь давно хотела высказать ей все это, и случай представился. Я думаю, тебе стало легче.

КРИСТИН: Да, конечно, а кроме того, и она высказала все, что таила на сердце.

ЖАН: В общем, все высказались, дорога к следующей встрече расчищена, наконец-то, мы сможем спокойно поужинать.

КРИСТИН: Это Фабрис на меня так благотворно подействовал.

ЖАН: Ты ему тоже помогла расчистить дорогу.

КРИСТИН: И не говори, прямо как огнеметом, камня на камне не оставила.

ЖАН: Жалкий был тип.

*Пауза.*

*Жан и Кристин с нарастающим ужасом слушают радио.*

*Радио:* Ограбление в Клерси. Полиция арестовала одного из подозреваемых. При нем оказалась крупная сумма денег. Все еще находится в розыске его сообщник, некий Фабрис Монтекатини.

*Жан выключает радио. Он в ужасе.*

КРИСТИН: Что я тебе говорила!?

ЖАН: Вот это да!

*Звонят в дверь. Жан и Кристин в оцепенении. Звонок в дверь все настойчивее.*

*Медленно опускается занавес.*